



Mon pays ÉTROUBLES





A tutti i lettori... BUONGIORNO!!!

Sono Silvia, la stagista di Roisan che quest'anno ha avuto la possibilità di lavorare per un mese a Etroubles, in biblioteca.

Sapevo già prima di iniziare che il lavoro sarebbe stato interessante, in parte perché sapevo che, anche se per poco, avrei avuto migliaia di libri "tutti miei",

in parte perché il lavoro di per sé sarebbe stato assai differente dalle altre mie esperienze lavorative.

E non solo sono rimasta stupita per la quantità, e la qualità, delle attività organizzate dalla biblioteca, o in collaborazione con essa, ma ne ho anche preso parte!!

Il mio stage si è quindi rivelato proficuo sotto diversi punti di vista...

Innanzitutto ho cercato di dare una mano a Caterina, perché per una persona sola di lavoro ce n'è tanto, poi ho realizzato diversi volantini al computer, cosa che mi ha permesso di imparare a usare meglio alcuni programmi, e infine ho avuto la possibilità di stare a contatto con la gen-

te, e con l'arte!, in una maniera inaspettata...: dopo aver seguito la spiegazione sulle opere d'arte che abbelliscono il borgo di Etroubles dal Signor Parella, curatore della mostra, e persona estremamente disponibile anche nei miei confronti, ho così avuto l'opportunità di accompagnare i turisti lungo questo itinerario artistico. E devo dire che è stata un'esperienza unica, che pochi lavori offrono!

Spero davvero che il progetto della mostra permanente "A' Etroubles, avant toi sont passés..." porti il nome di questo piccolo paese lontano...

Ringrazio tutto lo "staff" del Comune, ma in particolar modo Caterina, che oltre ad avermi insegnato un sacco di cose, si è rivelata una persona eccezionale, che sicuramente ricorderò nel tempo!

Per quest'anno la mia esperienza lavorativa finisce qui... dopo la maturità, il prossimo anno, spero di poter lavorare con i bambini, magari in qualche centro estivo...

Intanto vi saluto, e come vedete, anch'io "A' Etroubles, je suis passée...!"

Silvia



Auguri... a Christine!

Il 3 novembre presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM di Milano, corso di Laurea in relazioni pubbliche si è laureata Christine Pasquettaz con la tesi: " Dalla Valle d'Aosta un successo internazionale : il caso Napapijri" Chi lo desidera potrà leggere la tesi in biblioteca.



... e a Lino Sassi



Sono ormai diversi anni che Lino Sassi porta i colori di Etroubles alle Olimpiadi 50&PIÙ FENACOM. Quest'anno ad Atene in Grecia è giunto quinto nella specialità Marcia. Complimenti!

Editoriale

A seguito delle ultime elezioni comunali il Sindaco ha indetto la riunione della commissione di gestione della biblioteca per rinnovare i membri per il prossimo quinquennio. Dopo aver fatto un bilancio del lavoro svolto nei cinque anni passati, sono stati ribaditi ruolo, obiettivi e finalità della biblioteca in primis divulgazione della lettura e promozione di attività culturali. Sono state confermate le cariche di presidente alla Signora Godioz Ornella e vice-presidente alla Signora Romeo Laura.

Fanno altresì parte della Commissione i Signori Galloni Paola e Marjolet Sergio quali rappresentanti del Consiglio Comunale, il Signor Virgilio Diego quale rappresentante della Pro Loco, il Si-



gnor Cerise Carlo per la "benda de mascres", La Signorina Bignotti Barbara per ArtEtroubles, il nostro parroco ch. Sarbach Klaus per la parrocchia e come membri di diritto il Sindaco e la biblioteca.

I "nuovi" ed i "vecchi" membri della Commissione si sono già adoperati per organizzare alcune

attività per il periodo natalizio ed altre per la primavera-estate 2006. Come già detto in altre occasioni, "le porte" della biblioteca sono aperte: un grazie anticipato a tutti coloro che si adopereranno per fare in modo che tutte le iniziative proposte abbiano il successo sperato. Buone Feste a tutti

LA PRESIDENTE

27 luglio 2005

I cinque sensi: l'olfatto

Un liquido magico in cui intingere un pezzetto di "gratta-annusa"... Ecco, sono questi gli unici due ingredienti per conoscere la natura sotto un altro aspetto: il profumo! Sì, è proprio così che sette bambini (ahimè, solo sette, un po' pochini...) hanno trascorso un paio d'ore nel bosco di Etroubles; scoprendo i vari profumi che la natura ci offre, ma che non sempre riusciamo a sentire. Il simpatico Jean-Paul, della Cooperativa Rhiannon, ha sa-

puto catturare l'attenzione dei suoi piccoli "seguaci" in modo divertente, ma nello stesso tempo istruttivo. Chiedete a questi bambini come si fa e usare l'olfatto e quanti profumi si possono trovare nel bosco!!! Tutto sa di buono, e si può raccogliere tanto materiale per preparare dei cock-



tail profumati da portare a casa! E poi è bello stare insieme, imparare giocando e soprattutto divertirsi!

L.R.

«MON PAYS» n. 2/2005

Semestriel de la bibliothèque communale d'Étroubles
1, rue du Mont-Vélan
11014 Étroubles

DIRECTEUR RESPONSABLE: Léonard Tamone

IMPRESSION: Imprimerie E. Duc

Autorisation du Tribunal d'Aoste n. 11/2000 du 12 décembre 2000

ONT COLLABORÉ: Ornella Godioz, Laura Romeo, Alessandro Parrella, Silvia Fioraso, Tiziana Inconnu, Barbara Bignotti, Elisa Spina, Luca Coletti e gli Scouts de Cluses.

PHOTOS: fonds Bibliothèque et commune, Klaus Sarbach, Edy Tahir Létey, Alessandro Parrella, Olga Pomat, Oblato Agostino, partecipanti III Concorso fotografico, Scouts de Cluses.

MANIFESTAZIONI

SABATO 24 DICEMBRE 2005 ore 22

Santa Messa di Natale
"LA NUIT DES BERGERS"

Tradizionale Presepe vivente con protagonisti i bambini di Etroubles.

Ad Etroubles

BABBO NATALE ARRIVA A CAVALLO E IN CARROZZA

Babbo Natale arriva per far giocare i bambini con i suoi pony.

Pluto e Furia sono pronti... Sidy, con la carrozza, pure... e dentro alle sacche cosa portano?

Vieni a scoprirlo!

Ci vediamo dalle 14,30 alle 17,30 nella piazza di:

ETROUBLES 28 DICEMBRE

E' un'iniziativa del Gruppo Attacchi Valle d'Aosta in collaborazione con la ProLoco di Etroubles

CONCERTO DI NATALE

Siete invitati ad ascoltare musiche e canti della tradizione valdostana eseguiti dal duo musicale

Cesare Marguerettaz

Tahir Edy Letey

Nella Chiesa Parrocchiale di Etroubles

VENERDÌ 30 DICEMBRE

alle ore 20,30

La Pro-loco e I Maestri della Scuola Sci Gran San Bernardo vi invitano a partecipare

LUNEDÌ 02 GENNAIO 2006

alla tradizionale **FIACCOLATA DI INIZIO ANNO**

ore 21 Ritrovo presso il Camping Tunnel di Etroubles

ore 22 Inizio Fiaccolata

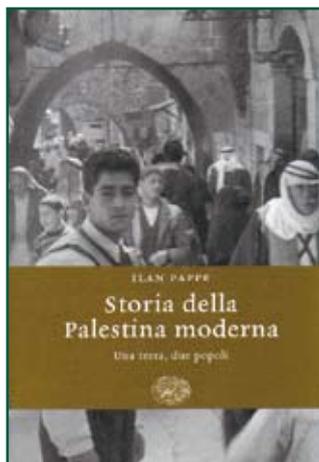
Al termine della fiaccolata, la ProLoco di Etroubles sarà lieta di offrirvi panettone e vin brûlé, per brindare insieme al nuovo anno!!!

Novità in biblioteca

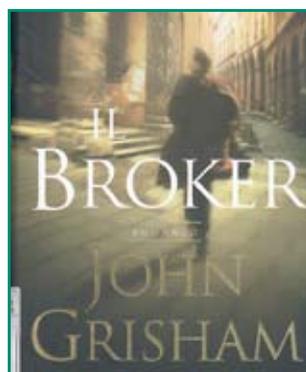
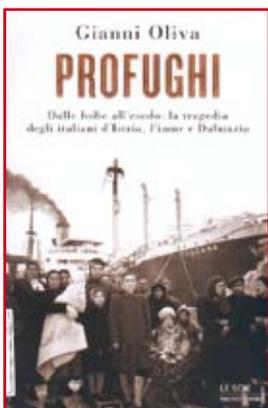
ULTIMI ARRIVI

Storia

PAPPE, ILAN
Storia della
Palestina moderna



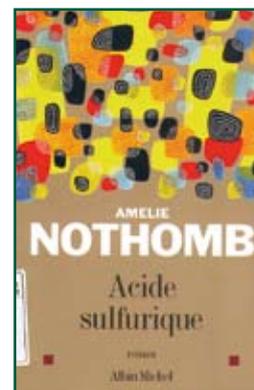
OLIVA, GIANNI
Profughi



Narrativa

GRISHAM, JOHN
Il broker

NOTHOMB, AMELIE
Acide sulfurique



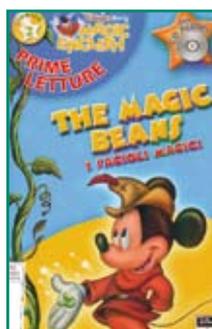
Poesia



Dopo
la lirica
Poeti italiani 1960-2000

Ragazzi

Ratus et
l'étrange
maîtresse



The magic
beans con CD.

Attività estive della biblioteca

Un altro anno sta ormai giungendo al termine e la biblioteca tira le somme delle molteplici attività che sono state proposte durante la scorsa estate.

A luglio, numerosi giovani in vacanza ad Etroubles hanno seguito un'interessante conferenza a cura dell'Osservatorio astronomico di Saint-Barthelemy. Solo pochi di essi hanno preso parte al seguito: nella notte stellata, infatti, con l'ausilio di alcuni puntatori laser, il relatore ci ha indicato alcune delle costellazioni più importanti.

La seconda conferenza, dedicata ai funghi ha avuto meno pubblico, ma le persone che vi hanno preso parte erano molto coinvolte, hanno posto domande molto interessanti e hanno scoperto alcune piccole curiosità.

Ci sono stati vari pomeriggi di animazione ambientale per bambini che, come sempre sono stati molto apprezzati, soprattutto dai nostri piccoli turisti, le serate di Raffaella Gobbo, che ha insegnato a confezionare gioielli ad adulti e a bambini e il laboratorio di Chicco Margaroli che con il materiale di riciclo ha costruito insieme ai bambini dei piccoli modelli di aeroplano

Abbiamo proposto poi due concerti: il Gruppo da Camera dell'Orchestra Giovanile Italiana ha suonato in Chiesa brani di musica classica; quindi ad agosto, gli allegri musicisti

del gruppo Miskalè hanno portato ad Etroubles la festosa musica klezmer. Altre due serate sono state dedicate alla proiezione di diapositive, una a cura del fotografo "du pays" Edy Tahir Letey, l'altra di Filippo Ducly. Entrambe erano abbinate ad una premiazione (balconi fioriti e concorso fotografico) e tutte e due hanno riempito la Sala Consigliare!!!





Concorso di disegno 2005.

Abbiamo organizzato tre mostre: gli acquarelli di Luisa Panara, le pitture di Daria Covolo e le oltre 800 bambole, vestite dalla signora Franca, che hanno avuto molti visitatori.

Non dimentichiamo i nostri concorsi:

- Etroubles Fiorita (balconi fioriti)

- Volti del Gran S. Bernardo, concorso fotografico organizzato dalle Biblioteche di Etroubles, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-en-Bosses e dal Comune di Allein (a questo proposito vorrei raccomandare a tutti coloro che anche in futuro volessero partecipare ad un concorso fotografico: "Attenzione! Rispettate sempre il regolamento per ciò che riguarda tema e misure delle foto; rischiate di essere eliminati anche se avete le foto migliori!!!")

- tradizionale Concorso di Disegno per bambini. Quest'anno abbiamo voluto scegliere come tema qualcosa che si collegasse al percorso artistico nel borgo e abbiamo chiesto ai bambini di rappresentare quello che più li colpiva a Etroubles. Certo i bimbi più piccoli ci hanno portato disegni del parco-giochi, delle fontane, della Chiesa, della Biblioteca... ma, tra tutti, c'erano anche la "Macchinina blu", la Landzetta, il Postiglione, il Viandante, Notre Dame d'Etroubles... segno che anche i bambini hanno colto qualcosa del progetto "A' Etroubles avant toi sont passés..." E poi, approfittando

dell'artista che esponeva nella sala della scuola materna, abbiamo avuto l'onore di avere una giuria d'eccezione: Daria Covolo e il curatore del nostro Museo a cielo aperto, Alessandro Parrella. Entrambi si sono complimentati con i piccoli partecipanti al concorso. Ringraziamo ancora questi membri della giuria.

Grazie alle due stagiste Silvia e Maria Ida, che hanno affiancato Caterina in Biblioteca, abbiamo potuto organizzare delle visite guidate nel borgo, alla scoperta delle 16 opere d'arte. In particolare, la paziente Maria Ida ha creato apposta per i bambini una di queste visite, riuscendo perciò a coinvol-

gere anche loro. Beh, direi che la Commissione di Gestione della Biblioteca può ritenersi soddisfatta. I successi ottenuti per le varie attività premiano e gratificano tutte le persone che, con le loro idee, la loro voglia di fare e soprattutto con i loro sforzi e con il loro tempo, hanno collaborato per una buona riuscita del nostro lavoro.

Grazie.

L.R.



III° Concorso fotografico - Volti del Gran San Bernardo

CATEGORIA RAGAZZI

- 1° Classificato CERISEY CHRISTIAN
 2° Classificato CERISEY JULIEN
 3° Classificato ORUSA TOMMASO
 BONOMELLI GIULIA

CATEGORIA ADULTI

Sezione bianco e nero

- 1° Classificato ASSANDRI MARIA TERESA
 2° Classificato LETEY EDY TAHIR
 3° Classificato FRAND-GENISOT ENRICO

CATEGORIA ADULTI

Sezione a colori

- 1° Classificato MONTECATINO MICHELA
 2° Classificato ROSSI ANTONIO
 3° Classificato SACCO LEONILDA



Astronomia: conferenza

“MISSIONI SPAZIALI VERSO COMETE E ASTEROIDI”, era questo il titolo della conferenza tenuta al comune di Etroubles il 16 luglio 2005.

Ad esporre un argomento così interessante è stato Paolo Recaldini, operatore dell'Osservatorio Astronomico di Saint-Barthélemy; questo osservatorio è uno dei più dotati di tutta Europa, avendo a disposizione molti telescopi utilizzati in ambito didattico.

La conferenza è stata molto interessante e Recaldini è riuscito ad intrattenere senza problemi il numeroso pubblico fatto essenzialmente da ragazzi.

Si è potuto notare, dalle numerose domande fatte, come questi ragazzi fossero presi e affascinati dai temi trattati.

All'inizio si è illustrato il mondo dei corpi minori: comete, asteroidi e meteore. Per rendere più comprensibile la conferenza,

soprattutto a quelle persone che si avvicinavano per la prima volta all'astronomia, è stato usato un linguaggio semplice e chiaro.

La seconda parte della conferenza affrontava il tema delle varie missioni spaziali di vari enti nazionali verso comete e asteroidi, si è fatto dunque un piccolo excursus storico.

Alla fine della conferenza si è fatta un'osservazione della volta celeste ad occhio nudo, dove Recaldini ha saputo spiegare in maniera esauriente le costellazioni e le stelle più brillanti.

Tutti sono parsi molto soddisfatti di questa iniziativa e questo grazie alla collaborazione della biblioteca di Etroubles con l'Osservatorio astronomico di Saint-Barthélemy, ma soprattutto grazie all'esperienza e alla com-



petenza di un ottimo operatore.

Si spera che questa non sia l'unica iniziativa del genere, in modo da far avvicinare di più la gente a quella che è la scienza più antica di tutte: l'Astronomia.

Presso l'Osservatorio Astronomico di Saint-Barthélemy (Nus) è possibile effettuare visite guidate diurne e notturne tutti i giorni dell'anno (tranne il lunedì) su prenotazione: tel 0165-770050 fax 0165-770051, è possibile inoltre visitare il sito ufficiale www.oavda.it

Elisa Spina

9 agosto 2005

Concorso Étroubles fiorita

1°PREMIO

Liliane Monte e Erik Chentre

CAPOLUOGO

2°PREMIO

ex equo

Anna Margueret

e Pomat Claudio

CHEZ-LES-BLANC

Romilda Lettry, Paolino

Stacchetti e Ernesto Lettry

CAPOLUOGO

Bianca Marcoz e Donati Rita

CAPOLUOGO



Quattro stagioni ad Etroubles... ma non solo!

PROIEZIONE foto Edy Tahir Létey.

Questo il titolo di una piacevole serata estiva in cui un discreto gruppo di partecipanti, accorsi in sala comunale per la tradizionale premiazione dei balconi fioriti, è stato accompagnato dai locali gerani verso un viaggio per immagini e musiche. Con la complicità di melodie particolarmente evocative, una carrellata di fotografie ci ha infatti presi per mano e

mostrato lo splendore dei fiori da nuove prospettive. La natura della Comba è stata immortalata in ogni sua piccola variazione, dalla sofferta sbrinatoria mattutina di una rosa rossa che più rossa non si può fino al culmine della fioritura di un mezzogiorno estivo. Tutti i paesaggi cari agli Etroubles sono stati colti in un attimo di distrazione, quasi che il segreto che ogni mutazione porta con sé

potesse rivelarsi per un attimo all'obiettivo attento del fotografo. Ma costui, figlio di Etroubles ma anche figlio onorario di Konya, Anatolia, città dei dervisci danzanti, ci ha voluti portare ancora più in là! Ha provato a suggerirci che cosa quella rosa abbia in comune con un signore turco con un mantello nero che a un certo punto si alza, scopre la sua reale veste bianca e inizia a girare vorticosamente su sé stesso. Ma la rosa dov'è finita? Nel disegno conico della veste? O piuttosto nello sguardo assorto del danzatore? O forse nell'oggetto su cui quello sguardo, appoggiato di sbieco sul cuore, si volge? La risposta sta a ciascuno trovarla, ma intanto, per una sera, una proiezione di diapositive è riuscita ad ammaliarci.

OSMAN LUCA COLETTI



Laboratorio con l'artista Chicco Margaroli

Come ogni anno la biblioteca di Etroubles pensa anche ai più piccoli, e infatti, il giorno 22 di luglio ha organizzato un laboratorio creativo per i bambini dai 3 ai 12 anni, che si è svolto nel locale della scuola materna. L'artista che ha lavorato con i bimbi è stata Chicco Margaroli, che con i cartoni del latte e tappi di bottiglia, ha realizzato aereopla-

nini semplici, ma studiati nei particolari. Per i bambini questa attività è stata un momento di svago e divertimento, soprattutto quando hanno abbellito i loro piccoli capolavori con la pittura. Per me è stato un piacere collaborare e scoprire come si pos-



sa riciclare il materiale di tutti i giorni creando nuove figure con la fantasia!

Silvia

30 octobre 2005

Fête des jeunes d'antan

Chaque année l'administration communale d'Etroubles organise la «Fête des jeunes d'antan». Après la messe célébrée en l'église paroissiale par notre chanoine Klaus Sarbach, le syndic de la commune a fait visiter au nombreux présent le parcours artistique inauguré à Etroubles le 20 mai dernier. Une occasion, aussi pour les etroubleins

de parcourir nos belles rues sous un magnifique soleil d'automne et pour admirer et comprendre les œuvres que les 16 artistes ont réalisé pour nous, les etroubleins. Ensuite un repas soigneusement servi au restaurant de la Croix Blanche et un après-midi dansant avec la



musique de Marino d'Allein. Au revoir à l'année prochaine.



Riceviamo e pubblichiamo...



Il 16 luglio 2005, mentre la calura estiva si faceva sentire, nella piccola cappella del monastero benedettino Regina Pacis di Saint-Oyen, si è svolta la prima oblazione della comunità religiosa valdostana. È un piacere per me potervi raccontare quella giornata, perché la prima Oblata valdostana è la mia "piccola-grande" mamma: Domaine Fernanda. Lungo il suo cammino di fede ha avuto la fortuna di incontrare la comunità di monache benedettine, arrivate in Valle d'Aosta nell'ottobre 2002, dall'isola di San Giulio (No), che l'hanno accolta con tanto amore e rispetto.

Si è così risvegliata in lei una vocazione presente fin dall'adolescenza, ma mai concretizzata, per opposizioni famigliari. Ora, finalmente adulta, mamma, nonna, ha potuto esprimere ciò che in cuor suo era latente e si è potuto concretizzare nella sua Oblazione. Durante la sua promessa di vivere la regola Benedettina, nella vita quotidiana, famigliare, ed eccler-

siale, ha continuamente avuto accanto a lei il mio papà, che l'ha sempre sostenuta in questo suo proposito. Spero che l'esempio di mia madre avrà un seguito, perché questa consacrazione, oltre ad aver arricchito tutta la nostra famiglia, mi ha messo a conoscenza di realtà di vita diversificate e mi ha fatto capire che nella nostra piccola realtà quotidiana c'è

bisogno di persone dedite al prossimo. Inoltre c'è da dire che senza l'aiuto dei numerosi Sacerdoti, gli Oblati di San Giulio e la comunità benedettina, sarebbe stato per lei molto arduo giungere al compimento dei suoi propositi. La Madre Anna Maria Canopi, accogliendola come Oblata, Le ha dato il nome di Marie Bernadette.

Tiziana

Poètes de "chez nous"

Ecco una parte delle poesie presentate nel 1998 al concorso letterario dal titolo "Etroubles un racconto..." organizzato dalla biblioteca comunale e mai pubblicate. Nel prossimo numero verranno presentate altre poesie.

INCANTO

*Fischia la marmotta
E lacera il magnifico silenzio,
teso tra gli angoli dei monti.
Poi tutto è ancora azzurro
E verde
E immensa pace.*

Liberti Carmen

ETROUBLES

*Une rencontre osmotique
Avec la solitude et la rigueur
d'un chevreuil
Dans une glaciale journée
Me absorbais pour un instant
dans la Montagne,
où la roche est le temps.*

Villa Matilde

ANDANDO DA ETROUBLES A SAINT-OYEN

*C'era la luna
Sul sentiero,
sospesa agli abeti.
Argento
Fra immobili ombre,
occhio vigile
spalancato sulla notte.
"Ave, Ave Maria..."
il sentiero e la luna,
un rosaio scandito
sui passi.
Alberi e ombre
Sempre più lunghe, mentre,*

*forse chiamate per nome.
Si accendono le stelle.
Millenni o minuti...
Il tempo, come la luna, sospeso
sull'eterno.
"Ave, Ave Maria..."
un mormorio orante
su noi e sul mondo
a generare nel mistero
nuove giornate
di sole di fiori e sorrisi.
E la pace,
infinito silenzio
del cuore.
Notte d'estate,
solo la montagna ti è uguale
per la pace che dai.*

Rescia Giusy

DESDE ETROUBLES HASTA EL CIELO

*hay un sin fin de senderos
de dulce y lento caminar
imposibles de olvidar.
Senderos de valles verdes,
de bellas y vivaces flores,
de innumerables colores
donde la mente se pierde.
Cercanos a las aguas vivas
inconcientes de su final
con vértigo van conduciadas,
van camino de la mar.
Senderos de piedras y nieves
que suben a la montaña
abandonando su entraña
en la roca ya se mueren.
¡Ay, senderos de la vida
Como os voy a recordar!
eternos senderos de Etroubles
que al cielo vais a parar!*

José Luis Jambrina, un turi-



sta spagnolo di Salamanca che ha trascorso le vacanze a Etroubles con la sua famiglia verso la fine degli anni '80 e ha lasciato questi pensieri e la promessa di ritornare

DA ETROUBLES FINO AL CIELO

*ci sono infiniti sentieri
di dolce e lento camminare.
Impossibile dimenticarli.
Sentieri di valli verdi,
di bei fiori vivaci,
di tanti colori
dove la mente si perde.
Vicini alle acque vive
inconsapevoli della loro fine
vertiginosamente dirette
verso il mare.
Sentieri di pietre e nevi
che scalano le montagne
e abbandonano la loro esistenza
per morire bella roccia.
Ah sentori della vita!
Come vi ricorderò
eterni sentieri di Etroubles
che finite nel cielo!*

Trad. Angiola Rizzi Monté

Souhais 2006

Nous voilà encore une fois aux portes de l'hiver et donc à la veille des fêtes de Noël et de fin d'année : le moment des bilans et des vœux.

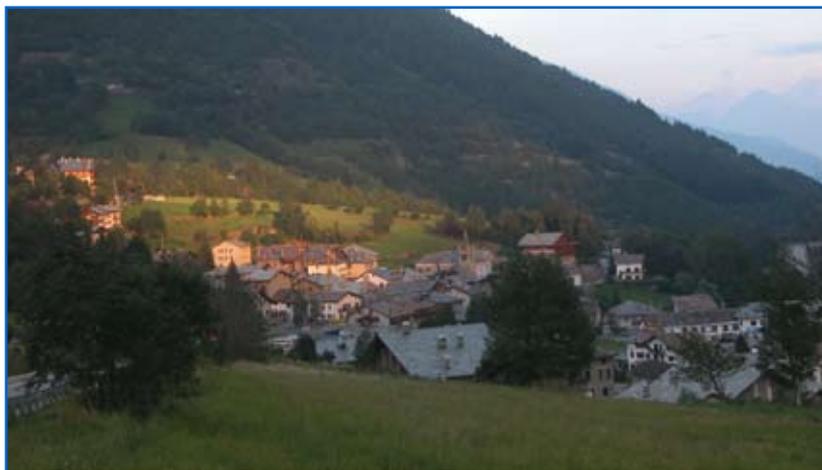
L'année qui s'approche nous apportera certainement, à nous les administrateurs, beaucoup de nouveautés et des réflexions seront de plus en plus nécessaires avant d'opérer n'importe quel choix. Le moment est venu de mettre fin aux improvisations et de ne plus « faire pour faire » (tante paye la Région). Nous devons nous rappeler que le rôle d'une Commune doit être de planifier et d'organiser son activité selon ses ressources économiques, avec une vision de plus en plus à long terme et dans un contexte de collaboration entre habitants, Communes voisines et Communauté de montagne.

Tout ce que nous mettons en place doit être gérable. Le temps des cathédrales dans le désert est fini.

Chaque Commune doit, tout comme la Région, de plus en plus raisonner en terme de développement durable ; on en parle depuis plusieurs années, mais les faits nous ne les voyons toujours pas. Tous les secteurs rencontrent de grandes difficultés : l'agriculture, le tourisme, l'industrie, le tertiaire. Il ne semble pas y avoir d'issue ... et penser que les ressources économiques que nous avons eues pendant les 20 dernières années nous ne les reverrons jamais plus !

Probablement, seule la crise économique nous ouvrira le yeux et nous fera retrousser les manches et travailler avec enthousiasme et détermination, pour le bien du Pays.

La politique connaît la même crise. On ne sais plus renoncer à rien, on veut gagner toujours plus d'argent, on est jaloux du voisin qui a une voiture plus belle, le natel dernier cri, une mai-



son plus grande, etc. : où voulons-nous arriver ? Avant qu'il ne soit trop tard et que l'on ne tombe de trop haut (ça fait très mal), il vaudrait mieux que nous apprenions à faire marche arrière et que nous réfléchissions sur ce qui est prioritaire et sur ce qui ne l'est pas. Nos styles de vie ont besoin d'un fort redimensionnement.

Ce n'est pas facile, mais c'est primordial.

Mes considérations sont très

dures mais je les considère comme fondamentales pour bâtir un avenir serein, tranquille et positif.

Permettez-moi toutefois, pour conclure, de vous adresser, au nom de l'Administration communale d'Étroubles et en mon nom personnel, tous nos vœux les plus sincères de Bon tsalende et Treina d'An, pour une année que nous espérons féconde en joies, santé et réussites pour tous.

MASSIMO



Activité administrative

DELIBERE DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 25 MAGGIO 2005

15 • Convalida degli eletti alla carica di Sindaco, Vicesindaco e Consigliere comunale.

16 • Giuramento del Sindaco e Vicesindaco davanti al Consiglio Comunale.

17 • Approvazione degli indirizzi generali di governo.

18 • Nomina della Giunta Comu-

nale. *Il Consiglio nomina Roberto Millet, Claudio Macori e Danilo Juglair.*

19 • Approvazione degli indirizzi per la nomina, designazione dei rappresentanti del Comune presso gli enti, aziende ed istituzioni.

20 • Designazione di due consiglieri nella commissione per la formazione Albi Giudici Popolari. *Il Consiglio nomina Paolino*

Stacchetti e Marco Bignotti.

21 • Nomina del rappresentante del Comune all'assemblea del Consorzio dei Comuni – Bacino Imbrifero Dora Baltea. *Il Consiglio nomina Roberto Millet.*

22 • Nomina della Commissione consiliare permanente con competenza in materia di opere pubbliche, urbanistica, territorio e ambiente e agricoltura. *Il Consiglio nomina Ferruccio Cerisey, Paolino Stacchetti, Guido Létey, Erik Mortara e Sergio Marjolet.*

23 • Nomina della Commissione consiliare permanente con competenza in materia di Statuto e Regolamenti. *Il Consiglio nomina Roberto Millet, Diego Farinet, Marco Bignotti, Gérard Pomat e Danilo Juglair.*

24 • Nomina della Commissione Consiliare permanente con competenza in materia di Promozione Sportiva, Ricreativa e Turistica. *Il Consiglio nomina Gérard Pomat, Claudio Macori, Paola Galloni, Marco Bignotti e Erik Mortara.*

25 • Nomina rappresentanti della Commissione della Biblioteca comunale. *Il Consiglio nomina Paola Galloni e Sergio Marjolet.*

26 • Nomina rappresentante Commissione Consultiva per gestione del servizio convenzionato pista di fondo Alta Valle del Grand-Saint-Bernard. *Il Consiglio nomina Erik Mortara.*

27 • Liquidazione indennità di

direttore generale alla dott.ssa D'Anna Eloisa Donatella a seguito sentenza del Tribunale di Aosta. Riconoscimento di debito fuori bilancio.

28 • Approvazione variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C. – schedatura e classificazione degli edifici e delle aree di pregio ricompresi nella sottosezione di tipo "A".

29 • Approvazione variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.C.C. – Modifica art. 27 delle norme tecniche di attuazione – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 della l.r. n. 11/98.

• Communications du syndic.

DELIBERE DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 30 GIUGNO 2005

30 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

31 • Rendiconto esercizio finanziario 2004 – Esame ed approvazione.

32 • Nomina nuovo organo di revisione economico-finanziaria. *Il Consiglio nomina Lorenzo Louvin.*

33 • Approvazione progetto preliminare lavori di messa a norma e riqualificazione del campeggio e adozione variazione di bilancio di previsione pluriennale triennio 2005/2007, esercizio 2005.

• Communications du syndic.

DELIBERE DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 1° SETTEMBRE 2005

34 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

35 • Scioglimento convenzione di segreteria stipulata con la Comunità Montana Grand-Combin.

• Communications du syndic.

DELIBERE DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 27 SETTEMBRE 2005

36 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

37 • Approvazione convenzione



di segreteria con il Comune di Emarèse.

38 • Variazioni al Bilancio Pluriennale e alla Relazione Previsionale e Programmatica triennio 2005-2007.

39 • Definizione del termine sagoma della costruzione" nell'ambito edilizio.

40 • Variante non sostanziale n. 18 "Allargamento e sistemazione della strada comunale denominata La Côtà III° lotto" del vigente P.R.G.C. del Comune di Etroubles – Presa d'atto osservazioni e approvazione ai sensi dell'art. 16 l.r. n. 11/98.

41 • Modifica della dotazione organica del personale dipendente comunale.

• Communications du syndic.

DELIBERE DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL 28 OTTOBRE 2005

42 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

43 • Variazione al Bilancio Pluriennale e alla Relazione Previsionale e Programmatica triennio 2005-2007.

44 • Verifica degli equilibri di bilancio ai sensi dell'art.28 dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta approvato con Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1.

45 • Adozione di variante non sostanziale n. 21 al vigente P.R.G.C. – Ampliamento dell'area edificabile "C1" in località Vachéry e conseguente riduzione della zona agricola "E".

46 • Nomina rappresentanti del consiglio nella commissione con-



sultiva del servizio convenzionato per l'acquedotto intercomunale Etroubles – St. Oyen. *Il Consiglio nomina Ferruccio Cerisey, Guido Létey; supplenti Paolino Stacchetti, Marco Bignotti e Gérard Pomat.*

47 • Esame e proposta "Comune libero da O.G.M." (Organismi Geneticamente modificati).

- Communications du syndic.

DELIBERE DELLA GIUNTA COMUNALE DAL 1° GIUGNO AL 30 OTTOBRE 2005

30 • Nomina Commissione edilizia comunale.

31 • Approvazione Piano dei Contributi Ordinario anno 2005.

32 • Integrazione impegno di spesa per incarico Avv. Dora Mirabella.

33 • Avvio di procedura per affidamento incarico progettazione lavori di manutenzione latteria turnaria di Etroubles per l'allestimento a scopo museale.

34 • Assegnazione legname da ardere alla popolazione – Approvazione elenco richiedenti anno 2005.

35 • Approvazione della bozza di rendiconto relativo all'esercizio finanziario 2004 e della relazione illustrativa, ai sensi dell'articolo 6, 4° comma, della legge regionale n. 40 del 16/12/97.

36 • Approvazione progetto lavori di recupero ai fini turistici dell'ecomuseo "Centrale Bertin" e avvio procedura di gara per l'affidamento dei lavori.

37 • Approvazione progetto redatto dall'ufficio tecnico comunale per lavori di realizzazione copertura passerella pedonale di attraversamento del torrente Artanavaz.

38 • Affidamento gestione del bivacco di proprietà comunale in loc. Molline ai Sigg. Jacquin Fabiano e Jorioz Stefano.

39 • Concessione in uso di locale comunale adibito ad ambulatorio al medico dr. Ismail Abdul karim.

40 • Verifica regolare tenuta

Le nouveau conseil communal



CONSEILS	25/05	30/06	1/09	27/09	28/09
Massimo Tamone	P	P	P	P	P
Ferruccio Cerisey	P	P	P	P	P
Roberto Millet	P	P	P	P	P
Claudio Macori	P	P	A	P	P
Danilo Juglair	P	P	P	P	A
Marco Bignotti	P	A	A	P	P
Diego Farinet	P	P	A	P	P
Paola Galloni	P	P	P	P	P
Guido Létey	P	A	P	P	P
Sergio Marjolet	P	A	P	P	P
Erik Mortara	P	P	A	P	A
Gérard Pomat	P	P	P	P	P
Paolino Stacchetti	P	P	P	P	P

schedario elettorale.

41 • Incarico avv. Dora Mirabella per consulenza giuridico-legale relativa al sequestro dell'area destinata a centro comunale di conferimento rifiuti differenziati.

42 • Servizio di sgombero neve stagione invernale 2005/2006 – Determinazioni in merito.

43 • Approvazione dal punto di vista tecnico della variante in corso d'opera dei lavori di realizzazione di centrale idroelettrica sul torrente Menouve.

44 • Approvazione progetto lavori di manutenzione latteria Ternaria di Etroubles per l'allestimento a scopo mussale e avvio procedura di gara per l'affidamento dei lavori.

45 • Integrazione impegno di spesa per incarico Conchâtre Fabrizio per frazionamenti mappali e allo Studio legale Carnelli in merito a ricorso al T.A.R..

46 • Costituzione delegazione trattante di parte pubblica per la ripartizione del fondo unico aziendale anno 2005 nell'ambito della contrattazione decentrata.

47 • Rinnovo servizio di terzo responsabile e manutenzione impianti di riscaldamento stabili comunali periodo 01/10/2005 – 30/09/2006 alla ditta Sea di Aosta.

48 • Concessione contributo straordinario parrocchia "Santa Maria Assunta" di Etroubles per la realizzazione dei lavori di restauro conservativo della Cappella di St. Roch.

49 • Rinnovo convenzione per la concessione e gestione del Dortoir in loc. Echevennoz.

50 • Approvazione progetto preliminare lavori di allargamento e sistemazione della strada comunale denominata "La Côte III" lotto e contestuale adozione di variante non sostanziale n. 18 al vigente P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 e dell'art. 14 comma 1 lett. B) della l.r. 11/98 – della scheda progettuale (studio di fattibilità e convenienza economica) ai fini Fospi e della formulazione della richiesta di inserimento nel programma Fospi triennio 2007-2009.

Resoconto attività

Attività été 2005.

Cimetière et paroisse • Les travaux d'entretien de la chapelle Saint-Roch ont commencé. La première tranche (toit et isolation) est terminée. Les travaux, qui sont financés à hauteur de 60% par l'Administration régionale et de 40% par l'Administration communale, seront terminés l'année prochaine. Pour la restau-



Premiers travaux à la chapelle Saint-Roch.

ration de l'autel, une subvention est demandée à la population.

Rapporti con l'Anas • Siamo in costante contatto con i responsabili dell'Anas per le problematiche lungo la Strada Statale 27. I lavori del marciapiede sono terminati. Buono è stato il riscontro da parte dei residenti e dei turisti per tale intervento di messa in sicurezza.

L'Amministrazione comunale ha stilato un elenco di quei piccoli interventi di rifinitura che, vengono dimenticati da parte delle imprese aggiudicatrici, e lo ha inviato all'Anas perché provveda alla loro realizzazione.

Per completare l'opera, abbiamo richiesto ed ottenuto la garanzia dell'Anas per la copertura della passerella sull'Artanavaz.

Route de Lavanche • Les travaux sont terminés. Finalement, le hameau de Lavanche a lui aussi sa route goudronnée, son parking et la «chota di boueuil» de 1908 rénovée. Un très beau travail réalisé par l'Assessorat ré-

gional des ouvrages publics, que nous remercions encore une fois.

Parking Grande-Rochère • Les travaux réalisés par l'entreprise Hérésaz sont terminés. Nous attendons le compte rendu du directeur des travaux pour archiver le dossier. Nous sommes en train de définir sa dénomination définitive: nous avons pensé, vu sa position sur la route du Grand-Saint-Bernard, à «parking de La Vierie» pour rappeler aux générations futures le sens de ce mot et les personnes qui ont rendu ce service pendant des siècles.

Parking rue des Vergers • Ancora niente di definito. L'acquisizione di una parte del parcheggio demaniale da destinare ad area pubblica diventa giorno dopo giorno

di maggiore importanza, sia per l'area sportiva che per quella commerciale di rue Martinet e per il borgo di Etroubles, soprattutto in vista della pedonalizzazione dello stesso prevista per il 2008. Nuove sollecitazioni presso l'Arma dei Carabinieri e il Demanio saranno avviate al più presto.

Camping Tunnel • Il progetto definitivo è pronto. L'Amministrazione comunale ha inoltrato una richiesta dei pareri con procedura semplificata di VIA il cui esito favorevole è pervenuto in questi giorni. Si tratta di un intervento di 480.000 euro finanziato con contributo di 100.000 euro da parte dell'Amministrazione regionale e con mutuo presso la

Cassa depositi e prestiti. Il progetto prevede la messa a norma degli impianti elettrici, del gas, dell'acqua e degli scarichi fognari, la costruzione di uno chalet-réception tra lo chalet attuale e i bagni esterni, il rifacimento della recinzione, il rimodellamento del terreno dove



Route Lavanche: travaux terminés.

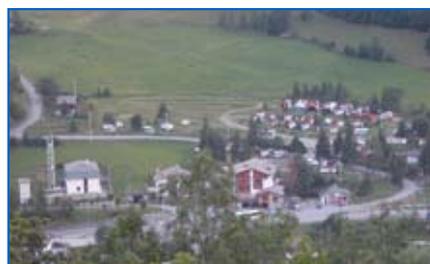
era posizionato lo skilift, la realizzazione di una zona destinata a camper-stop e il rifacimento del muro dietro il panificio.

Purtroppo l'inizio dei lavori, previsto per quest'autunno, è stato rinviato alla prossima primavera a causa di motivi tecnici.

Bivouac Molline • Nous avons loué le refuge Molline pour trois saisons d'été à Stefano Jorrioz et Fabiano Jacquin. Les visiteurs de cet été ont été satisfaits pour ce qui est de la structure mais ont fait remarquer quelques problèmes de balisage des sentiers qui conduisent au bivouac.

Cet été les structures de Champillon à Doues et de Baravex à Allein ont été inaugurées.

L'inauguration de notre bivouac est prévue pour le mois de juin 2006 avant la prochaine saison d'été.



Le camping Tunnel.

Sentieristica comunale • Durante la stagione estiva, in collaborazione con la cooperativa La Traccia, sono stati segnalati i sentieri che conducono da Etroubles a Bruson (Allein) al bivacco Millet (Gignod) al Col Champillon (Doues) e, partendo da Prailles, al Col Menouve (Bourg-Saint-Pierre), al Bivacco Molline, a Creux de Bleintse e a Tsa Vieille, per ritornare al Bivacco Molline. In una intensa e calda giornata di corvée abbiamo provveduto a pulire il sentiero che dal Camping Tunnel sale verso il Bivacco Millet, via Plan Pessey.



Leader Plus • Les travaux d'entretien de la laiterie seront réalisés par Michele Scalzo d'Echevennoz. Pour ce qui concerne la centrale Bertin, le projet d'exécution à été présenté à la population lors d'une rencontre. Les travaux seront réalisés l'année prochaine.

«Etroubles, avant toi sont passés...» • Buona l'affluenza alla mostra permanente a cielo aperto. Nei primi cinque mesi oltre 10.000 i visitatori che sono transitati ad Etroubles. Vedere le pagine dell'Associazione ArtEtroubles.



Nuova strada di accesso al borgo • È giunta la conferma definitiva da parte del Nucleo del Fospì regionale e stiamo avviando la



procedura per l'appalto. L'Amministrazione comunale sta valutando la possibilità di acquisire l'antica "Résa Bertin", in quanto i lavori di costruzione della nuova strada prevedono l'abbattimento di una porzione del fabbricato. Acquistando e risistemando l'intero edificio, che si trova oggi in cattivo stato, si potrebbe immaginare un nuovo utilizzo.

"Operai di pubblica utilità" • Quest'anno le cose sono andate decisamente meglio, abbiamo avuto le squadre durante 10 settimane e numerosi sono stati i lavori realizzati. Pulizia delle cunette di gran parte della strada della Côta, delle varie frazioni, di Echevennoz, di Chez-les-Blanc, di Vachéry, di una parte della panoramica verso Allein ed infine il rifacimento di un muro a Chez-les-Blanc-Dessous e la tinteggiatura del muro di cinta del cimitero. I lavori di pulizia e di mantenimento del nostro territorio aumentano di continuo, pertanto ringraziamo i cittadini che, mantenendo pulito accanto alle loro abitazioni e proprietà, agevolano il lavoro dei cantonieri.

Pubblica sicurezza: NOVITÀ • Vi informiamo che l'Amministrazione comunale sta predisponendo due ordinanze relative alla prevenzione, al rischio incendi e all'incolumità pubblica che verranno inviate agli interessati.

La prima riguarda quei terreni

abbandonati che si trovano accanto ai centri abitati creando un forte rischio di incendio. La seconda riguarda quelle abitazioni che si trovano in grave stato di degrado e che rischiano di creare danni alle persone e alle cose.

In entrambi i casi l'Amministrazione inviterà i proprietari a falciare l'erba, a ristrutturare o a mettere in sicurezza le strutture interessate. Se i proprietari non provvederanno, sarà l'amministrazione pubblica ad intervenire **FATTURANDO LORO IL COSTO DEI LAVORI**.

Segnaletica • Come avete potuto notare, sono iniziati - come anche nei comuni di Allein, Doues, Gignod e Valpelline - gli scavi per la posa della nuova segnaletica comunale. Abbiamo ancora qualche problema da risolvere per quanto riguarda i tratti lungo la strada statale. Il lavoro verrà completato la prossima primavera.

Mise à jour du Plan régulateur • Le travail se poursuit. Pendant cet hiver et le printemps, les conseillers se retrouveront pour compléter les travaux de mise aux normes du plan régulateur au sens du PTP régional pour enfin le soumettre à l'Administration régionale aux fins de son approbation.

Boschi comunali • Siamo riusciti a fine stagione, dopo importanti tagli in località Pont d'Ar-sy-Couturu, a soddisfare tutte le richieste di legname fatte dalla

popolazione. Coloro che non hanno potuto ritirare la legna, per motivi climatici o personali – visti i tempi ristretti stabiliti per la raccolta in quanto l'area di stoccaggio della legna era limitata – sono pregati di informarne l'Amministrazione comunale. In primavera, gli interessati saranno opportunamente avvisati della possibilità di accedere all'area di deposito. Molto probabilmente l'anno prossimo, sempre in questa zona, verranno realizzati i nuovi lotti di legname.



Coupe de bois le long du torrent Arsy.

Strada comunale della Côtà • Nel mese di ottobre 2005 è stato ripresentato al Fospi il progetto di sistemazione di un nuovo tratto



della strada comunale della Côtà. Tale intervento, importantissimo per il rilancio e recupero della zona, di una lunghezza di 1,700 km va dall'abitato di Pallais-dessus fino al bivio di Eternod-Dessous. La risposta del Fospi è attesa per il mese di giugno dell'anno prossimo.

Ramassage des ordures • La Communauté de montagne a décidé de faire démarrer le printemps prochain le projet pilote de ramassage des ordures dans les communes d'Etroubles, de Bionaz et d'Oyace.

Voir l'illustration du projet aux pages 17, 18 et 19.

Strada intercomunale Etroubles-Valpelline • La Comunità montana Grand-Combin ha attivato i lavori per completare questa strada (espropri, frazionamenti, lievi allargamenti e sistemazioni tra Allein e Doues). Con il comune di Allein abbiamo richiesto lo spostamento di alcuni gard-rail. Una volta

terminato quest'ultimo intervento, ci impegneremo affinché tale tratto di strada diventi regionale, per garantire, come già succede per tutte le strade sovracomunali, una buona gestione e manutenzione.

Centralina idroelettrica "Etroubles-énergie" • Stanno procedendo con ritmi sostenuti i lavori per la costruzione della centralina da parte dell'impresa Clusaz. La

condotta è stata realizzata e si è provveduto a ripristinare gran parte della zona interessata dagli scavi. Si tratta ora di completare l'opera di presa e la centrale, affinché questa possa essere messa in funzione nel 2006. I lavori di rifinitura e di ripristino dei siti completeranno l'intervento.

Centralina idroelettrica "Saint-Rhémy-en-Bosses-énergie" • La centrale funziona al meglio e garantisce un'importante entrata economica alle amministrazioni comunali di Saint-Rhémy-en-Bosses, di Saint-Oyen e di Etroubles. Sono iniziati i lavori di costruzione della seconda condotta proveniente da Saint-Rhémy, utilizzando la vecchia condotta della Praoil. L'opera sarà completata nel 2006.

Centre sportif et salle polyvalente • en collaboration avec la ville de Martigny on a préparé un projet Interreg. Pour ce qui concerne Etroubles, on veut transformer la salle de gymnastique en salle polyvalente. La grande salle pourra accueillir un cinéma, des conférences, des expositions, de fêtes populaires (carnaval, fin d'année, anniversaires, etc...) une bibliothèque d'art sera réalisée à l'étage supérieur. En collaboration avec la Fondation Gianadda de Martigny on prévoit de réaliser des expositions a partir du printemps 2007.

Illuminazione pubblica • Durante l'estate sono stati realizzati due interventi prioritari, il primo nella frazione di Chez-Les-Blanc-Dessous ed il secondo lungo il tratto di strada che va dal bivio di Allein a Vachéry fino al ponte sul torrente Menouve. Stiamo predisponendo alcuni interventi per l'anno prossimo.

Alpeggi comunali • Nel mese di ottobre è stata inviata una lettera a tutti gli affittuari degli alpeggi e dei pascoli di proprietà comunale i cui contratti sono in scadenza nell'autunno 2006, per informarli che nel corso del 2006 tali proprietà andranno all'asta



Travaux de la nouvelle centrale hydroélectrique au Quayes.

e che stiamo pertanto predisponendo il bando.

Acquedotti • è stato inserito nel Piano lavori regionale 2006 il progetto di adeguamento degli acquedotti di Quayes e Barasson dei comuni di Etroubles e Saint-Oyen per un importo di 1.750.000 euro circa, interamente a carico dell'Amministrazione regionale.

Lavori realizzati dai cantonieri • oltre ai lavori consueti sono stati eseguiti alcuni interventi straordinari durante l'estate: manutenzione dei fontanili di Chez-les-Millet e Prailles-Dessous; rifacimento di un tratto di acquedotto a Eternod-dessus; rifacimento di un tratto di staccionata a Pallais-Dessous, rifacimento di un pozzetto in Place Chanoux.

Consortium • Quest'anno il consorzio "La Cota" ha realizzato due interventi di messa in sicurezza. Il primo nei pressi del ponte di Vachéry sotto l'abitato di Cérisey, il secondo lungo la strada podereale che conduce alla baita di Tchiou.



Travaux sur la route de Tchiou et sur la route panoramique Etroubles-Allein.

Attività promozionale • Le iniziative che abbiamo organizzato o patrocinato durante la stagione estiva sono state numerose:

- 5° campo di mini-basket (si sono già prenotati per il prossimo anno);

- tradizionale raduno dei cani San Bernardo;
- stage Como calcio per ragazzi;
- sci club Gran San Bernardo;
- accoglienza e accompagnamento pellegrini sulla Via Francigena;
- camp Scout;
- stage di tennis per ragazzi;
- carovana della Pace.



Lavori in economia estate 2005

L'assessorato regionale dell'Agricoltura e delle Risorse Naturali ha realizzato i seguenti interventi in economia nel nostro comune:

SETTORE FORESTAZIONE

- TAGLI CULTURALI: sono stati effettuati tagli in località Arsy dove sono stati predisposti i lotti di legname per le famiglie;

- SENTIERISTICA: sono stati effettuati alcuni lavori di manutenzione ordinaria sull'Alta Via Pointier-Barasson; è stato completato il ripristino del sentiero in frazione Collère, rifatto un tratto di muro nella frazione Chez-les-Millet e iniziato il sentiero Déso Vitte che

conduce a Bruson di Allein; manutenzione dell'Alta Via nel tratto Bezet-Eternod;

- MANUTENZIONE AREE VERDI: delle stazioni forestali, della cabina meteo e a Plan Pessey;

- VIVAISTICA: manutenzione del vivaio regionale.

SETTORE SISTEMAZIONI IDRAULICHE

- LOCALITÀ BORDONNET: sistemazione di un tratto del canale di scarico tra la strada di Vachéry e l'ex-latteria;

- LOCALITÀ CHEZ-LES-GRANGE - COLLÈRE: continuazione dei lavori di sistemazione idraulica di un tratto del "Ru Chenal" e del "Ru Gorney" - 3° lotto;

- LOCALITÀ QUAYES - PONTEILLE: sistemazione idraulica e della viabilità rurale con realizzazione passerella sul torrente Menouve a servizio acquedotto comunale e terreni agricoli.

Un ringraziamento particolare all'amministrazione regionale per la realizzazione - con qualificate squadre di operai - di importanti interventi per la salvaguardia e la messa in sicurezza del nostro territorio. Interventi puntuali che ogni anno cerchiamo di concordare con i responsabili regionali al fine di mantenere il territorio il più "ordinato" possibile. Se ci sono problematiche generali, non esitate a segnalarcele, verificheremo la loro eventuale realizzazione.



Le nouveau pont au Quayes, le Ru Chenal, le sentier de la Tor et le rue du Bordonnet.

Rifiuti: un Gioco, non solo per i bambini!!!

Dove lo metto? Ogni rifiuto al suo posto...

Per alcuni rifiuti possono presentarsi perplessità e non è sempre facile sapere dove vanno riposti. Ve ne proponiamo alcuni: sapreste indicare dove li collochereste per un corretto smaltimento?



1. Scarpe di cuoio



2. Pannolini per bambini



3. Cassette in plastica



4. Tetrapack per latte e succhi



5. Sacchetti della spesa



6. Vasi da fiori in plastica



7. Scatola della pasta



8. Lampadine al neon



9. Lattine



A Raccolta carta



B Raccolta plastica



C Bidone raccolta indifferenziata



D raccolta vetro

SOLUZIONE: 1-C;2-C;3-B;4-A;5-B;6-B;7-A;8-C;9-D

Il torneo estivo di calcio

Come di consueto anche per questa estate l'Etroubles ha partecipato al torneo di calcio organizzato dalla Comunità Montana Grand Combin sui campi di Saint-Oyen e di Doues. Quest'anno la formula del torneo ha previsto un girone unico con incontri infrasettimanali in notturno oltre alle classiche domeniche pomeriggio.

Il capitano e organizzatore Erik Mortara, come di consueto, ha iscritto una compagine all'altezza della situazione riconfermando gli atleti che l'anno scorso si erano aggiudicati il torneo con

l'inserimento di Marco Actis giovane realtà del calcio valdostano. Tuttavia le difficoltà si presentano già dal primo incontro, e a causa di un grave infortunio al ginocchio il portiere Daniel Collin dovrà saltare l'intero campionato. Come sostituti del portiere titolare si alternano i fratelli Loris e Diego Farinet e anche l'attaccante Michel Gerbore.

La squadra dell'Etroubles nonostante le numerose assenze causa infortuni si dimostra un gruppo unito e preparato sia a livello tecnico che mentale e raggiunge le

semifinali. Sul campo di Doues, l'Etroubles deve affrontare il GIGNOD, che aveva sconfitto l'anno precedente in finale.

Anche questa volta l'Etroubles si aggiudica il confronto per 1-0 e approda in finale. Nella finale i ragazzi di Mortara non riescono a bissare il titolo conquistato nel 2004 e devono arrendersi al Roisan che si aggiudica il torneo.

Rinnoviamo a tutti l'appuntamento per la prossima stagione e vi aspettiamo numerosi a tifare Etroubles.

Diego Farinet

L'avvio del progetto pilota per la raccolta dei rifiuti solidi urbani e la conseguente evoluzione della Tassa in Tariffa

Il progetto Pilota relativo alla nuova tipologia di conferimento e raccolta dei rifiuti solidi urbani e la conseguente evoluzione nel calcolo della tassa in tariffa, già avviata negli anni trascorsi e per i quali si è sempre cercato di dare massima pubblicità, sarà al centro dell'attenzione nell'anno 2006.

Scopo del progetto è quello di elaborare e sperimentare un nuovo servizio di raccolta rifiuti innovativo e strutturato per far fronte alle esigenze delle zone rurali, caratterizzate da una domanda debole, dispersa e non costante durante il corso dell'anno, aumentando il livello di raccolta differenziata e cercando di contenere i costi per non gravare eccessivamente sui bilanci delle famiglie e delle imprese rurali. La fase di studio è stata completata, sono state analizzate sia le molteplici sfaccettature sia le eventuali problematiche che senza alcun dubbio si presenteranno nelle prime fasi di avvio e che con pazienza e collaborazione reciproca troveranno senza dubbio una soluzione ottimale.

È stata analizzata la presenza della popolazione turistica fluttuante, la presenza dei cassonetti stradali anonimi sul suolo pubblico con conferimento senza limiti di qualità e di quantità di rifiuti, lo scarso stimolo personale per la raccolta differenziata, il non ottimale inserimento dei contenitori dei rifiuti nell'arredo urbano, gli elevati costi relativi al servizio di raccolta causa lunghi percorsi, l'attuale commisurazione della tassa alla superficie utile abitabile e la perdita di coscienza dell'effettivo rifiuto prodotto con conseguente introduzione della Tariffa.

Gli obiettivi fissati dal nuovo progetto Pilota che si rende-

ranno indispensabili per un buon risultato del progetto stesso sono il potenziamento della raccolta differenziata tramite l'introduzione di cassonetti personalizzati (Carta, Organico, Vetro, Residuo) per le utenze non domestiche, l'introduzione della tariffa puntuale sulla base del quantitativo effettivo di rifiuto prodotto pesato, (TARIFFA) e non in funzione della superficie (TASSA), l'introduzione di un sistema di commisurazione delle quantità di rifiuti residui ed il potenziamento delle raccolte differenziate (Centri comunali di conferimento).

Come più volte ribadito è importante sottolineare che il servizio di conferimento e di raccolta verrà gestito in maniera diversa a seconda del tipo di utenza e delle caratteristiche del territorio.

Per quanto concerne il **RIFIUTO RESIDUO** (tutto ciò che non è da considerarsi riciclabile ed assimilabile a RSU) all'interno del capoluogo verrà gestito tramite contenitori intelligenti (Parcheggio Vachéry, Parcheggio Suore, Parcheggio Vourpellière, Echevennoz-Chapelle):

- i contribuenti saranno dotati di una chiavetta elettronica che verrà utilizzata per aprire i nuovi cassoni interrati;

- il rifiuto residuo introdotto verrà pesato ed il dato verrà caricato nei database informatici.

I cittadini abitanti le frazioni e le zone più isolate, al contrario, verranno dotati di cassonetto personalizzato.

Il cassonetto sarà dotato di un "micro-chip" elettronico che al momento della raccolta trasmetterà i dati ad un sistema di database installato direttamente sul camion il quale scaricherà la banca dati presso gli archivi informatici comunali a servizio ultimato.

Per quanto concerne il **RIFIUTO DIFFERENZIATO** (carta e vetro) verranno posizionati in più punti nel territorio comunale (Parcheggio Vachéry, Parcheggio Suore, Parcheggio Vourpellières, Echevennoz-Chapelle) contenitori di nuova tipologia interrata.

Le tipologie di raccolta nel territorio comunale si limiteranno alla carta ed al vetro ed al residuo (indifferenziata) e per le al-

Luoghi	ATTUALE POSIZIONE RACCOLTA DIFFERENZIATA					
	CARTONE	VETRO E LATTINE	PLASTICA	CARTA	PILE	MEDICINALI
Parking Suore (de la Vierie)	X	X	X	X		
Fontana rue des Vergers	X			X		
Parking Vachéry	X	X	X	X		
Échevennoz Chapelle	X	X	X			
Place Chanoux					X	X
Parking Col Serena		X				
Parking Beau Séjour	X	X	X			



tre tipologie di conferimento si dovrà far riferimento al Centro Comunale (Piazzalone Vourpelière) che verrà potenziata e potrà accogliere le altre tipologie di differenziato (cartone, plastica, gomme, ingombranti, ferrosi, erba, ecc.).

Inoltre chi sarà interessato potrà dotarsi di una campana per la raccolta del "compost", dove smaltirà i rifiuti di tipo organico quali sfalci d'erba, residui alimentari, ottenendo pertanto una riduzione del quantitativo oggetto della tariffa e pertanto una riduzione sull'imposta dovuta.

A tal proposito l'Amministrazione comunale in collaborazione con la Comunità Montana Grand-Combin ha contattato alcune ditte specializzate nella produzione dei contenitori da utilizzare all'interno delle mura domestiche offrendo agli inte-

ressati uno sconto del 30% su eventuali acquisti su un massimo di 30 euro di spesa.

Tale modulo per l'acquisto ed assegnazione è disponibile presso gli uffici comunali e in qualsiasi momento potrà essere consegnato presso gli uffici stessi per eventuali ulteriori acquisti.

Per quanto concerne il passaggio dalla alla tariffa alla quale gradatamente bisognerà arrivare si sottolinea nuovamente che il D. Lgs. n. 22/1997 prevede che

entro il 2008 la tassa venga definitivamente sostituita con la nuova tariffa che dovrà coprire tutti i costi sostenuti dall'Ente per la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti stessi.

In quest'ottica in sede di predisposizione del Bilancio di Previsione triennio 2006/2008 l'amministrazione comunale ha deliberato gli aumenti che verranno applicati alle varie categorie nel corso dei tre esercizi e rispettivamente:

TARIFE PER I PROSSIMI ANNI al m ²	2005	+ 25% 2006	+ 25% 2007
appartamenti e locali uso abitazione	0,5	0,6250	0,7600
locali destinati ed Uffici	1,05	1,3125	1,5960
locali ad uso comm. Indust. Artig.	0,72	0,9000	1,0944
locali servizi pubblici, alberghi	1,05	1,3125	1,5960
locali case di cura e convitti	1,05	1,3125	1,5960
locali Istituti Pubblici, Caserme	0,444	0,5550	0,6749

NOVITÀ VILLAGGI

RIPERIMETRAZIONE frazioni comunali e sostituzione della denominazione hameau de Vachéry con quelle di uso storico quali hameau de Créton, hameau de Chez-les-Millet e hameau de Chez-les-Grange.

Si comunica che in sede di ripermimetrazione delle frazioni comunali e dei confini stessi l'amministrazione comunale ha deciso, in particolare, di riadottare la terminologia delle frazioni un tempo utilizzate verbalmente in località Vachéry ed in particolare hameau de Créton, hameau de Chez-les-Millet e hameau de Chez-les-Grange e sostituirle a quella in uso.

Tale sostituzione è stata anche supportata dalla recente apposizione della nuova segnaletica comunale (in fase di installazione) con la quale verranno identificate le frazioni mediante la denominazione, l'altitudine e lo scudetto comunale sia all'interno

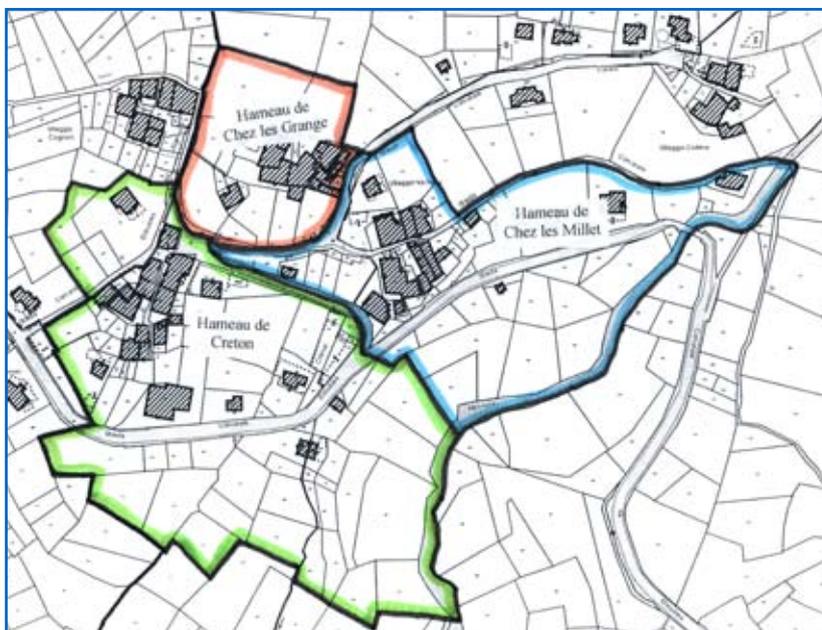
che in prossimità delle stesse.

La variazione di cui sopra non comporterà alcuna spesa da parte della popolazione locale.

Sarà infatti cura degli uffici anagrafici comunali effettuare le dovute variazioni nelle proprie banche dati e non vi sarà obbligo di aggiornamento degli

altri documenti quali patente di guida, libretti di circolazione e quant'altro salvo comunicare la denominazione corretta in fase di rifacimento o rilascio ex novo dei documenti stessi.

La perimetrazione di Vachéry verrà condotta come dal disegno allegato.



À ÉTROUBLES, AVANT TOI SONT PASSÉS...

Itinéraire artistique dans le bourg - Percorso artistico nel borgo

ASSAF, BALAN, BRENNNA, DANA, ERNI, FERAUD, GAMBALE, GRANCHI, MAGNONE, MARGAROLI, OTIS, SCHIAVON, SEBASTE, VERZOTTI, VIÉRIN, ZANNI

...a partire dal 20 maggio 2005 ...à partir du 20 mai 2005



Colgo l'occasione della cornice natalizia per porgere a voi lettori tutti i miei migliori auguri di buone feste e felice anno nuovo.

Come presidente della Associazione culturale ArtEtroubles intendo presentarvi le attività svolte nel corso dell'anno appena trascorso.

A partire dall'autunno del 2004 si svolte presso il Municipio una serie di serate, aperte a tutta la popolazione, per presentare il progetto "A Etroubles, avant toi sont passés..."

Nel corso degli incontri avvenuti con gli operatori turistici ed una popolazione interessata, si sono evidenziate le finalità di tale progetto e sviscerate le strategie future per fruire nel migliore dei modi di questa valevole iniziativa.

Così a partire dal 20 maggio 2005, data dell'inaugurazione del museo a cielo aperto, abbiamo potuto riscontrare l'interesse suscitato da questo innovativo progetto.

L'associazione ArtEtroubles nata con l'intento di far proseguire l'iniziativa voluta dall'amministrazione comunale, si propone di creare e sviluppare un grande interesse turistico che diventi pie-

Attività 2005

tra portante per la creazione di altre affascinanti attività.

Il lavoro non sarà sicuramente semplice; già quest'estate abbiamo ideato delle giornate con l'artista che però non hanno raggiunto il numero minimo richiesto per metterle in opera.

Nonostante tutto il progetto a mio avviso è interessante ed è intenzione della associazione di organizzare anche per il prossimo anno dei laboratori artistici, magari di una sola giornata in modo da poter essere fruiti da più persone.

Tra le altre attività svolte ci sono poi state le visite guidate alla mostra che, visto l'interesse che questa ha esercitato, sono state molto apprezzate anche dai bambini che una volta conclusa la visita hanno disegnato l'opera che più li aveva colpiti.

Cari lettori, poiché dal prossimo anno anche la centralina Bertin e la latteria diventeranno dei musei, speriamo che sempre più gente sia interessata a far parte dell'associazione riuscendo così a far conoscere Etroubles non solo



più come ridente paese di montagna ma come centro culturale dinamico e interessante.

BARBARA BIGNOTTI



Hans Erni ad Etroubles

Il 10 novembre il grande artista elvetico Hans Erni è giunto ad Etroubles per visitare il museo a cielo aperto accompagnato da un interessato gruppo tra cui spiccavano il direttore del Museo Erni di Lucerna e ovviamente Léonard Gianadda sempre attento e sensibile verso il Comune di cui è cittadino onorario.

Un tiepido sole di San Martino ha fatto da splendida cornice a questo incontro che oltre al Sindaco Massimo Tamone ha visto

una calorosa partecipazione della popolazione.

Tra loro lo scultore Siro Vierin, l'artista del borgo Enrichetta Jorrioz e Barbara Bignotti neo presidentessa della Associazione culturale ArtEtroubles.

Un brindisi ha accompagnato questo intenso momento di unione tra le due frontiere, e l'artista che non esiterei per importanza a definire un novello "Michelangelo" per le sue innate doti di pittore e scultore ha



manifestato grande soddisfazione davanti alla sua opera e interesse nel lavoro fatto per la sua installazione.

Un grazie di cuore agli amici etvetic per questa nuova pagina di storia per Etroubles e ad maiora!

ALESSANDRO PARRELLA

ATTIVITÀ 2006

Ecco alcune delle iniziative dell'Associazione previste per il prossimo anno:

- Visite guidate (2 euro);
- Ristampa del catalogo della mostra (10 euro);
- Corsi di scultura con l'artista Siro Viérin (settimanale o fine settimana);
- Mostre nelle sale del Municipio;
- Illuminazione del percorso d'arte;
- Informazioni sul sito www.alp-info.ch e realizzazione di un sito;

Per informazioni telefonare al numero 334/1327468 o alla biblioteca 0165/78308.

Italo Bolano ad Etroubles

Etroubles con il suo meraviglioso borgo recentemente arricchito con il Museo sotto la volta celeste sta diventando una realtà sempre più interessante sia a livello turistico che culturale (sono già oltre 10.000 le visite nei primi 6 mesi).

Non bisogna però sedersi sugli "allori" quindi per incrementare il futuro flusso di visitatori e, nel contempo, arricchire il percorso artistico, mi sono rimesso al lavoro per coinvolgere nuove importanti figure del mondo dell'arte. Conoscevo Italo Bolano di fama avendo sentito parlare del suo "Open air museum" all'isola d'Elba e mi interessava molto la sua produzione che spaziava dalle tele alle ceramiche alle

opere monumentali.

Già dal primo contatto avvenuto proprio a Marciana Marina sede del suo museo ebbi la gioia di parlargli di questa splendida realtà valdostana, di un Sindaco coraggioso e di una popolazione interessata e partecipe.

Così dopo successivi contatti con l'artista avvenuti a Prato dove lo stesso dispone di un altro atelier ci accordammo per una visita conoscitiva ed esplorativa di Etroubles. Questa è avvenuta nella metà di novembre e, dopo tre giorni di attento studio della realtà del borgo, aiutati anche da Alessandra inseparabile compagna dell'artista, sono nati in-



teressanti progetti da analizzare con l'amministrazione comunale. Speriamo solo di trovare a breve un finanziatore.

Io stesso mi riprometto memore di belle serate trascorse incontrando la popolazione di organizzare in concerto con l'associazione ArtEtroubles un'incontro per fare conoscere la vita ed apprezzare le opere di questo eclettico artista toscano.

ALESSANDRO PARRELLA

Messaggio del parroco

Cari amici, viviamo in un mondo "appassionante":

+ il mondo è pieno di sofferenze visibili e invisibili;

+ in tutti i paesi vivono persone piene di "passione", di forza sovrumana che le spinge ad impegnarsi senza contare,

* per far conoscere e trasmettere un ideale che porta l'uomo verso la felicità,

* per combattere il male con il bene,

* per costruire luoghi di incontro che abbattano le barriere;

+ in tutte le parrocchie si trovano amici di Gesù spinti dalla "passione", dalla sofferenza

di vedere quanti pretendono di "non aver bisogno di Dio" e vivono nell'egoismo e nell'indifferenza di fronte ai loro fratelli in paese o nel mondo.

Nel mondo del consumismo anche molti battezzati "creano la propria religione", "prendendo" dalla Bibbia, da Gesù o dalla Chiesa ciò che piace, ciò che non disturba e non chiede sacrifici.

Non basta insegnare il catechismo ai bambini se a casa i genitori non parlano di Dio e del Vangelo con i figli; se non pregano e se non insegnano, con le parole e con i fatti, che la vita di un cristiano deve essere una luce "visibile" per tutti. C'è una sola "Verità" e nessun uomo può mettersi al posto di Dio per dichiarare ciò che è bene e ciò che è male. Il mettersi al posto di Dio è proprio il "Peccato di Adamo e di Eva".

Il 5 novembre scorso, Papa Benedetto ha fatto un discorso ai vescovi austriaci. I suoi punti centrali interessano anche noi. Ciascun battezzato deve informarsi regolarmente per conoscere la fede e "chiamare le cose con il loro nome", cioè dire quello che chiede Dio e non quello che conviene agli uomini.

Il credente che accetta tutto l'insegnamento della fede cri-

stiana si rende conto che, almeno in certi punti, deve convertirsi e "cambiare rotta". È vero che qualche volta Gesù ci chiede molto e che non ci sentiamo abbastanza "santi" per vivere sempre da figli di Dio.

Ma il Papa ricorda che "con la grazia di Dio anche ciò che sembra impossibile diviene possibile".

Finalmente gli amici di Gesù soffrono quando vedono che molti battezzati hanno lasciato spegnere

la fiamma fragile della fede simboleggiata nella candela ricevuta al battesimo. Come la candela spenta può essere riaccesa, se si lascia toccare dalla fiamma del "cero battesimale" che è Gesù, così anche la fede spenta dei battezzati può riaccendersi e diventare viva se il loro cuore si apre al Signore e ai fratelli. Benedetto XVI accende in noi la



Silvia, animatrice de la Bénédiction des enfants à Bezet.



Cent ans: statue et route du Grand-Saint-Bernard.

fiamma della speranza dicendo: "La scintilla dello zelo cristiano può riaccendersi."

Tra il 9 -18 dicembre il nostro Vescovo, Mons. Giuseppe Anfossi è venuto per fare la sua **Visita Pastorale**. È un tempo di grazie per "ravvivare" in noi questo zelo di una fede che diventa visibile negli atti della carità.

Un riassunto del messaggio del Papa Benedetto XVI può contribuire a rendere più viva la nostra fede.

"Nella certezza della presenza del Signore guardiamo con coraggio negli occhi la realtà senza che l'ottimismo, dal quale sempre siamo trainati, possa rappresentare un ostacolo per **chiamare le cose con il loro nome** in tutta oggettività e senza abbellimenti. Fatti dolorosi accadono oggi: il processo di secolarizzazione attualmente sempre più significativo per l'Europa non si è fermato...

Che cosa possiamo fare? Da una parte è necessaria la **confessione chiara, coraggiosa ed**



Pellegrinaggio interdiocesano con gli amici disabili.

entusiasta della fede in Gesù Cristo che vive anche qui e oggi nella sua Chiesa e nel quale l'anima umana orientata a Dio può trovare la sua felicità. Dall'altra, sono necessarie numerose misure missionarie, piccole e grandi, che dobbiamo prendere per apportare un **"cambiamento di rotta"**.

Esistono temi ... relativi alla

verità di fede e soprattutto alla dottrina morale, che ... non vengono affrontati affatto o non nel senso chiaro inteso dalla Chiesa. ... Forse i responsabili dell'annuncio temono qui e lì che le persone possano allontanarsi se si parla troppo chiaramente. Tuttavia, in generale l'esperienza dimostra che accade proprio il contrario.

*Non fatevi illusioni ! Un **insegnamento cattolico** che viene offerto in maniera incompleta è una contraddizione in sé e non può essere fecondo nel lungo periodo. L'annuncio del Regno di Dio va di pari passo con l'esigenza di **conversione** e con l'amore che incoraggia, che conosce il cammino, che insegna a capire che **con la grazia di Dio anche ciò che sembra impossibile diviene possibile.***

Nell'incertezza di questo periodo storico e di questa società, offrite agli uomini la certezza della fede completa della Chiesa! La

chiarezza e la bellezza della fede cattolica sono ciò che rendono luminosa la vita dell'uomo anche oggi! Questo in particolare se viene presentata da testimoni entusiasti ed entusiasmanti.

*... È il precetto dell'amore che ci spinge non solo a fornire al prossimo questo e quel servizio sociale, ma anche ad aiutarlo a conseguire il massimo bene, il rivolgersi costantemente al Dio vivo, la comunione con Gesù Cristo, la scoperta della propria **vocazione alla santità**, l'apertura alla volontà di Dio, la gioia di una vita che in un certo senso già anticipa la felicità dell'eternità. ... **La scintilla dello zelo cristiano può riaccendersi.** Utilizzate tutti questi doni laddove potete, ma non accontentatevi di una religiosità esteriore. Dio non si accontenta del fatto che il suo popolo lo venera con le labbra. Egli vuole il cuore e ci dona la sua grazia se non ci allontaniamo o ci dividiamo da lui. "*

Avvenimenti nell'Unità Pastorale dell'Alta Valle del Gran San Bernardo

In questa seconda parte dell'anno 2005, è doveroso ricordare tre avvenimenti che toccano persone consacrate.

Abbiamo sepolto Suor Giuseppina PRATO e il P. Prospero AVOYER.



La belle musique à "Château-Verdun"

Nella Chiesa non esistono solo "preti e suore". Anche i cristiani laici possono "consacrarsi al Signore" senza ricevere il sacramento dell'ordine e senza pronunciare i voti della "vita religiosa". Parliamo del senso della "consacrazione dei laici".

Per compensare la mancanza di vocazioni sacerdotali, religiose e missionarie, nascono "frutti nuovi" chiamati "laici consacrati" che rimangono in mezzo al

mondo. Certi vivono insieme in piccole comunità in mezzo alla gente come le "suore" che visitavano le nostre famiglie durante la Missione parrocchiale nel 2000. Altri conservano lavoro e abitazione, ma si ritrovano più volte all'anno per condividere le loro gioie e pene, per riflettere e pregare insieme, per ritornare a casa e al lavoro come testimoni più "visibili" e felici di Gesù in mezzo al mondo.

Oblazione di Domaine Fernanda Marie Bernadette di Etroubles

Il 16 luglio 2005, nel **Monastrero « Regina Pacis »** di Saint-Oyen, abbiamo vissuto una celebrazione mai avvenuta nella nostra Unità pastorale. Una parrocchiana, Fernanda DOMAINE Inconnu di Eternon-Dessus, si è

impegnata come "oblata benedettina" (laica consacrata) nella Famiglia delle "nostre" monache di Saint-Oyen.

Siccome pochissimi nostri parrocchiani fanno ciò che è una "laica consacrata", vi trasmetto



Madre Abbadessa Canopi
e Fernanda Domaine.

le parole che ho pronunciato durante la Festa dell'Oblazione di Fernanda davanti alla Comunità benedettina.

"Ho l'onore di celebrare questa Festa con te, Fernanda, perché sono tuo parroco e Segretario per la Vita Consacrata della diocesi.

Noi canonici regolari siamo fortunati di poter vivere nello stesso tempo il servizio sacerdotale in parrocchia e la vita consacrata, di condividere la vita delle monache e quella dei parrocchiani.

Questo giorno vissuto da una piccola comunità in un piccolo monastero è un giorno di grazia, di gioia e di fiducia. Non solo per te, Nanda e per voi monache che aggiungete un nome di più alla lista dei vostri oblato benedettini.

Per noi poveri parroci di povere parrocchie di montagna, dove la fede si "addormenta" sempre di più, quest'ora in cui una parrocchiana diventa una **"laica consacrata"** riempie i nostri cuori di coraggio per andare avanti nella sequela di Gesù povero ed obbediente che porta la sua Buona Novella a tutti i cuori di buona volontà.

Per una contadina che ha sempre vissuto e lavorato in montagna, la festa odierna della *Beata Maria del Monte Carmelo* è un bel regalo e una missione. Non si fa una consacrazione per "sal-

vare la sua anima dal fuoco dell'inferno". In questo mondo, dove il male sembra dominare, noi cristiani scegliamo di seguire Gesù sul sentiero ripido e stretto indicato nel Vangelo. Sull'esempio di Maria chiediamo al Signore di assisterci nel cammino della vita per poter giungere felicemente al suo santo monte che è Cristo.

Cerco di spiegare solo alcuni aspetti che ci toccano oggi:

1° Qual'è il posto insostituibile dei laici e il compito dei "laici consacrati" nella Chiesa e nel mondo ?

2° Che cosa Dio e Maria ti dicono oggi tramite le Parole della Bibbia ?

1° Nel *"Catechismo della Chiesa Cattolica"* (897-945) si trova una bella sintesi dell'insegnamento sulla **vocazione dei laici e sulla vita consacrata.**

Con la grazia del battesimo e della cresima ogni amico di Gesù ha ricevuto una missione propria nel popolo cristiano. Vivendo e lavorando in mezzo al mondo, condividendo le gioie e le pene delle persone che vivono nel paese, i "fedeli laici" devono **cercare il Regno di Dio** – anche lì dove sempre più abitanti vivono "come se Dio non ci fosse".

"Ogni laico, in ragione degli stessi doni ricevuti, è un testimone e insieme uno strumento vivo della missione della Chiesa stessa, <secondo la misura del dono di Cristo> (Ef 4,7)". Dio ha bisogno di ciascuno: uomini e donne, persone consacrate e sacerdoti. Tutti dobbiamo essere lievito, sale e luce del mondo.

Ai "fedeli laici spetta di illuminare e ordinare tutte le realtà temporali, alle quali essi sono strettamente legati, in modo che sempre siano fatte secondo Cristo."

Fernanda e Guido, quanto al vostro **mestiere** continuate a lavorare come gli altri contadini di montagna. Ciò che vi distingue è di non essere schiavi del lavoro come quelli che vogliono guada-

gnare sempre di più e non entrano mai in chiesa, anche quando le mucche sono negli alpeggi e il fieno è nel fienile !

I laici devono essere **"testimoni e strumenti vivi della Chiesa"**. Il testimone è uno che conosce, che ne parla e fa tutto per convincere colui che lo ascolta.

I primi sono i genitori che trasmettono la fede ai figli.

Voi Guido e Nanda eravate come gli altri. Ma da qualche anno vi siete "convertiti" nel senso che la vostra "religiosità tradizionale" si è cambiata in un bisogno di pregare, di ascoltare la Parola di Dio e di impegnarvi in parrocchia. Avete scoperto – passando tramite la "fede salvagente" e la "fede farmacia" – che Dio vi ama molto e che noi cristiani siamo i vostri fratelli che vi vogliono molto bene.

Adesso non solo venite in chiesa la domenica, ma trovate anche tempo per pregare a casa, venire in monastero in settimana, partecipare al gruppo di preghiera ed essere membri fedeli, attivi e gioiosi di "Fede e Luce".

Non solo venite ma siete più felici, avete trovato luce, parole e atteggiamenti giusti per risolvere certi problemi, accettare cose o persone che non potete cambiare e siete sempre pronti a rendere servizi quando un amico è nella difficoltà.



Una nonna riconoscente.

Voi siete diventati "strumenti vivi" nel senso "missionario". Osate dire alle vostre conoscenze ciò che credete e invitare altre persone a ritornare in chiesa, ad impegnarsi in parrocchia o in un movimento. Per tutti questi cambiamenti positivi lodiamo Dio che vi ha ispirato e rendiamo grazie a voi che lo avete ascoltato e seguito.

Fernanda, con la tua oblazione odierna non cambi sentiero, ma prometti di andare avanti in una maniera diversa. Tutti i giorni cerchi la luce dell'anima nella lettura della "cartina" che è la Parola di Dio, nella preghiera della Liturgia delle Ore e nella Lectio Divina.

Con la preghiera personale e in famiglia nutri il tuo cuore che ti spinge in alto, nel senso di fare progressi nell'amore di Dio e del prossimo. Lo dirai nel testo dell'Oblazione: *"La continua conversione della mia vita e l'impegno di un sempre più generoso e lieto servizio a Dio e alla Chiesa."*

Con l'oblazione non diventi monaca. Tu amerai ancora di più il tuo bravo Guido e continuerai a lavorare con lui. Tu prometti di *"osservare gli insegnamenti di San Benedetto per meglio vivere la tua vita cristiana."*

2° Che cosa Dio e Maria ti dicono oggi tramite le Parole della Bibbia ?

I testi biblici (Salmo 83; Luca 1,26-38) che le monache hanno scelto per questa celebrazione vanno bene per te. Non sei "l'Immacolata", non dai la vita al Figlio di Dio e non diventi la "madre della Chiesa."

Quando tu ti sentivi chiamata a diventare oblata mi avevi detto: *"Come è possibile? lo povera contadina che non ho studiato nulla ?"*

Consolati: Maria non ha fatto neanche la scuola elementare con Don Camillo a Oyace !

Come a Maria l'angelo ti dice nel cuore: *"Non temere, Nanda, perché hai trovato grazia pres-*

so Dio. ... Nulla è impossibile a Dio".

Dio non ti chiede di dare la vita al Figlio di Dio. Ma "lo Spirito Santo scenderà su di te" per aiutarti a spingere i "figli del mondo" a lasciarsi trasformare in "figli di Dio".

Tu non lo fai con le "parole dell'università", ma con il tuo buon senso di figlia della montagna, con le tue esperienze di moglie, di mamma e di nonna, con il tuo spirito aperto che ha fame di conoscere persone che ti spiegano l'itinerario del sentiero e ti indicano le difficoltà, le bellezze, i pericoli e le ricchezze che trovi sul cammino o nelle persone che fanno parte della tua "cordata di Gesù".

Il Sì di Maria si era appoggiato sull'esempio della gravidanza di Elisabetta. Tu puoi appoggiarti su Gesù. In questi ultimi anni hai fatto l'esperienza di essere un membro del "popolo di Dio" che è nell'Alta Valle del Gran San Bernardo.

Hai fatto l'esperienza che Dio ha terso tante lacrime dai tuoi occhi.

Allora con il salmista puoi cantare: *"Passando per la valle del pianto il Signore la cambia in una sorgente, il mio cuore e la mia carne esultano nel Dio vivente."*

Lungo il cammino cresce il mio



Eternod, altare nuovo di Dédé Jorrioz.

vigore. Beato chi trova in Dio la sua forza e decide nel suo cuore il santo viaggio.

Il Signore non rifiuta il bene a chi cammina con rettitudine.

Beato l'uomo che in te confida". Con Maria osi dire:

"Eccomi, sono la serva del Signore, avvenga di me quello che hai detto".

Come san Giovanni il tuo cuore può promettere oggi:

"Vedo una nuova terra. Sono pronta come una sposa adorna per il suo sposo".

Con Gesù e tutte le persone che mette sul tuo sentiero puoi pregare:

<Di fronte alla prova e agli uomini, tu ci attendi, Padre. Donaci il tuo amore e la tua grazia, affinché entriamo nella beatitudine promessa ai testimoni che hanno veramente testimoniato, ai quali il tuo Figlio concederà, nel giorno ultimo la gioia perfetta e il Regno per i secoli dei secoli>."

Dopo l'avvenimento "gioioso" dell'Oblazione, il nostro cuore è stato toccato dalla morte di due altre persone consacrate che sono state "missionari di Gesù" con tutto il loro cuore.

La "salesiana" **Suor Giuseppina Prato** aveva lasciato la città di Alessandria per gestire la "Casa Alpina Sacro Cuore" di Etroubles per quasi trent'anni.

Il "**Padre Bianco**", **Prospero Avoyer**, era andato dai "Missionari dell'Africa" per predicare il Vangelo ed aiutare il popolo del Rwanda.

Ecco ricordiamo prima **SUOR GIUSEPPINA PRATO, FMA. 1932-2005.**

Venerdì 21 ottobre 2005, Suor Giuseppina Prato ci ha lasciato verso la Casa del Padre in un sereno abbandono alla Sua Santa Volontà.

Nata a Quattrocascine di Novi Ligure nel 1932, Giuseppina Prato è entrata nella Congregazione delle "Figlie di Maria Au-

siliatrice" all'età di trent'anni. Dal 1967 fino alla sua morte è stata responsabile della "Casa Alpina Sacro Cuore" di Etroubles. In collaborazione con due o tre consorelle - e aiutata da più di trent'anni dalla sua amica e compaesana Renata Ghiglione, d'animo gioioso, accoglieva ogni anno centinaia di giovani delle Scuole salesiane, ma anche da tante altre scuole, collegi e gruppi parrocchiali, musicali o sportivi.

Suor Giuseppina era una "donna di polso" che sapeva gestire questa casa per ferie e accogliere con una generosità premurosa i suoi ospiti giovani, le sue care novizie, i numerosi gruppi di famiglie, i sacerdoti, i seminaristi, le consorelle salesiane per vacanze o giorni di studi o di ritiro spirituale.

La "Casa Alpina" non era "riservata alla sola Famiglia salesiana". La nostra Unità pastorale e la parrocchia di Etroubles erano sempre i "benvenuti" dalle Suore. Durante i sette "mesi freddi" le messe feriali si celebravano nella loro Cappella. Le lezioni di catechismo e gli incontri di diversi gruppi della Valle e della Diocesi si tenevano "dalle Suore".

Suor Giuseppina soffriva come noi perché non è mai riuscita ad attirare i bambini e i giovani dell'Unità pastorale nella sua Casa per un apostolato di tipo "piccolo oratorio" !

In parrocchia siamo felici quando i gruppi ospitati nella Casa Alpina vengono alle Messe domenicali, partecipando in un modo attivo per le letture e i canti, e quando i sacerdoti salesiani prestano il servizio di confessore o di celebrante.

Suor Giuseppina voleva morire nella "sua casa" e vi è riuscita. Questi ultimi anni la sua vitalità fisica cominciò a venir meno, ma la sua volontà molto forte l'ha portata ad essere attiva fino all'ultimo giorno.



Suor Giuseppina Prato con il sindaco.

Ma quando ha dovuto riconoscere che il "brutto male" era entrato nel suo corpo, ha fatto grande fatica ad accettarlo. Dopo quasi due anni di lotta, l'amore delle sue consorelle, il sostegno dei suoi numerosi amici e la grazia del Sacramento dei malati l'hanno aiutata a trasformare la sua vita in un'offerta generosa, tranquilla e fiduciosa nel Cuore misericordioso del Padre.

Da anni Suor Giuseppina temeva che la "sua" Casa Alpina fosse chiusa dopo di lei. Tutti noi, che conosciamo ed apprezziamo l'importanza di quest'opera, desideriamo molto che la presenza salesiana rimanga viva quassù e nella diocesi dove già mancano le persone consacrate. Speriamo che malgrado la mancanza di vocazioni religiose si possa arrivare a trovare insieme modo di mantenere viva "l'eredità" di Suor Giuseppina.

A nome dei religiosi della diocesi e dei membri dell'Unità pastorale lodiamo Dio per il dono di Suor Giuseppina e per l'opera svolta nella "Casa Alpina Sacro Cuore". Condividiamo la sofferenza della comunità, anzitutto di Suor Graziella, di Suor Pierina e della cara Renata. Ringraziamo Dio per tutte le Suore e i numerosi amici del paese e di fuori che hanno sempre sostenuto e aiutato Suor Giuseppina, per tutti gli amici di Etroubles che

portano nel loro cuore le nostre parrocchie.

Cara Suor Giuseppina, ti dico "arrivederci" con un saluto dal mio dialetto alto-vallesano: "Dio ti renda mille volte tutto il bene che hai fatto !"

Il parroco di Saint-Rhémy-en-Bosses ci parla del suo "missionario", **PADRE PROSPERO AVOYER (1922-2005)**

"Prospê, lo Père Blanc": così veniva chiamato dai suoi Padre Prospero Avoyer, il vecchio missionario del Rwanda. Prospero era nato il 12 aprile 1922 a Saint-Rhémy-en-Bosses, da José Avoyer e Carolina Jacquin. La sua infanzia era divisa tra lavoro e scuola come quella di tutti i bambini di quel tempo. A scuola si fece notare per la sua vivacità di spirito. In quanto alle lunghe estati le passava al lavoro, cioè pascolando pecore.

Tramite il Padre Bianco, Padre Umberto Jacquin, missionario in Africa, convince Prospero a frequentare il seminario di Aosta. A 18 anni (1940), Prospero parte per Parella (Ivrea), dove conclude i suoi studi liceali e fa la sua teologia. A 25 anni (1947) pronuncia il suo giuramento missionario e parte per la Tunisia dove viene ordinato sacerdote nel 1948. All'inizio 1949, torna a Bosses per celebrare la sua prima messa, ma viene subito mandato



P. Prospero Avoyer.



P. Klaus alla "Gara dei preti".

come missionario in Rwanda.

In una decina di località e per quasi 40 anni Padre Prospero prega, insegna, costruisce, battezza e predica il Vangelo a tante pecore con pochi rientri in Italia, con una dedizione totale ai fratelli e a rischio anche della propria vita.

Dal 1972 al 1976 Padre Prospero viene richiamato a Castelfranco e a Roma per l'animazione missionaria in tante parrocchie, dove si presta con la generosità che gli si riconosce.

Ma nel 1990, dopo 37 anni di Rwanda, comincia a stancarsi e a sentire il peso degli anni e dei sacrifici. Viene allora chiamato a Castelfranco Veneto dove si presta ancora alle attività della comunità, nel ministero di sostegno delle parrocchie, nella predicazione missionaria e dove si appassiona anche per l'orto di casa e per i suoi famosi peperoncini. Segue con le lacrime agli occhi gli ultimi avvenimenti del Rwanda: la guerra civile, il genocidio, tanti morti e tante distruzioni dappertutto.

Tutti gli anni, d'estate, viene in ferie a Bosses, dalla sorella Eufrazia. Dopo la messa, per tutto il giorno scorrazza le viuzze e le frazioni del comune, di casa in casa, per parlare del suo Rwanda.

Ultimamente Padre Prospero aveva rallentato la sua attività. Dopo un intervento chirurgico subito ad Aosta è entrato in uno stato di confusione progressi-

va. Finalmente, bloccato a letto da una paresi, la domenica mattina del 30 ottobre 2005, è morto il vecchio "leone del Rwanda" che ora riposa nella tomba dei Padri Bianchi a Castelfranco, in attesa della Risurrezione.

Chne. Francis DARBELLAY

A quoi sert-il de recevoir les sacrements ?

Jusqu'à maintenant tous les enfants de parents chrétiens des villages de notre Unité Pastorale sont baptisés ; ils suivent les leçons de catéchisme et se préparent pour recevoir les sacrements de la Confession, de la Communion et de la Confirmation.

Quant au sacrement du mariage, tout le monde sait « qu'il n'est plus à la mode », le mariage civil pas plus que le mariage religieux. Ce problème est trop complexe pour être traité ici en quelques lignes.

Pour nous rappeler le sens des sacrements je vous transmets ci-dessous quelques réflexions qui ne sortent pas d'un livre de théologie, mais de la plume d'un simple père de famille que je remercie très chaleureusement pour son témoignage.

« Les sacrements sont les mains de Dieu

Pourquoi des sacrements ?

Parce que Dieu en a besoin.

Il en a besoin pour nous fabriquer à sa ressemblance, pour que nous puissions travailler avec lui à sauver le monde.

Pourquoi des sacrements ?

Parce que les hommes en ont besoin.

Ils ne sont pas seulement nés de la terre ou de la chair mais aussi du ciel et de l'Esprit.

Pourquoi des sacrements ?

Parce que nos églises locales en ont besoin.

Quand un malade reçoit l'onction d'huile, quand deux fiancés se marient, quand un enfant est baptisé, quand une personne se confesse, quand des jeunes sont confirmés, quand des adultes sont ordonnées au service de l'Eglise, c'est toute la communauté qui reçoit la grâce de la guérison, de l'amour, de la vie, du pardon. Les sacrements emplissent de lumière ceux qui les accueillent et cette lumière se répand sur tous. Se sont les mains de Dieu. »

Charles Poncioni, Martigny



Le "Pèlerin d'Étroubles."

« Avant nous, à Etroubles sont passés... »

Nella nostra Valle del Gran San Bernardo non sono passato soltanto personaggi famosi e santi, soldati e briganti. Nessuno conosce il nome e il numero di pellegrini della "Via Francigena". Nella "Stampa" del 3.9.2005, Ursula Celesia ci presenta il passaggio di un pellegrino particolare.

Si salva da un naufragio e si trasforma in pellegrino

Un pellegrino d'altri tempi ha fatto tappa a Etroubles. È arrivato a piedi giovedì 1° settembre 2005 a mezzogiorno, con un grande sacco sulle spalle e senza il suo mezzo di trasporto, la bici, perché qualche giorno fa a Ivrea



José interviewé par le TGV Vallée d'Aoste.

gliel'hanno rubata. Ha piazzata la sua tenda al camping Tunnel e conosciuto i gestori i coniugi Roberto Semproni e Silvia Belfiume, conquistati dal suo sguardo azzurro profondo e dai racconti delle sue incredibili avventure. Il pellegrino si chiama José Antonio Garcia Calvo. È spagnolo di Cadice, ha 55 anni, parla l'italiano e ha una gran voglia di comunicare, di raccontare la mondo intero la sua storia.

Fino a cinque anni fa faceva il cuoco su un peschereccio spagnolo; poi l'imbarcazione ha fatto naufragio nel Mare del Nord. Mentre, in acqua, lottava tra la vita e la morte, Antonio Garcia Calvo ha fatto un voto: se si salverà, partirà per un lungo pellegrinaggio per raggiungere tutti i santuari delle grandi religioni del mondo. José si è salvato. Per rispettare la promessa, è parti-



Veilà: la maman contrôle le beurre du fils!

to da San Giacomo di Compostela con un bel gruzzolo in tasca (36 mila euro) e ha percorso più di 60 mila chilometri per raggiungere i luoghi sacri di Cristianesimo, Islam, Ebraismo e Buddismo.

José non sembra aver fretta di tornare a casa, racconta di essere stato accolto meglio all'esterno che in Italia. Racconta di aver ottenuto 8 minuti di udienza con Papa Giovanni Paolo II. ... "A Etroubles mi sono trovato benissimo", – dice José – soprattutto al campeggio, Ora riparto per la Svizzera e, passando dalla Francia, in due mesi (e due-mila chilometri) dovrei tornare finalmente a casa per riabbracciare mia figlia e mio nipote."

"Vocations"

Tous les êtres humains reçoivent de Dieu une « vocation », un appel à un forme de vie. La plupart sont faits pour le mariage, d'autres mettent leurs dons au service des autres dans la vie célibataires, certains restent « dans le monde » comme « laïcs consacrés », certains font partie d'une communauté religieuse comme sœurs, frères ou prêtres et d'autres enfin sont appelés à partir en pays de mission ou servent la communauté des chrétiens comme prêtres ou laïcs dans les paroisses.

En cette période où le Séminaire diocésain d'Aoste et le noviciat du Grand-Saint-Bernard sont vides, il est bon de nous rappeler que le Bon Pasteur peut appeler des chrétiens en des manières et à des âges différents. Voici deux exemples.

Normalmente c'est aux jeunes adultes entre 15-30 ans que

Dieu fait comprendre « sa vocation », ce que Lui a préparé pour chacun. Parfois s'accomplit le proverbe: "Mieux vaut tard que jamais". L'exemple de l'engagement de Fernanda Domaine comme « oblate bénédictine » en est une preuve.

A certaines périodes de l'année nos paroisses sont « enrichies » par la présence et la prière de nos hôtes. Certains restent des « passants sans nom ». D'autres créent de véritables liens d'amitié avec les paroissiens et les prêtres. Un exemple nous est donné par deux amies suisses, hôtes régulières de la Cure d'Etroubles :



Bonoît XVI à Introd avec Fernanda, Silvia et Evi

Silvia qui vient deux fois par année avec une amie handicapée mentale, Evi. (Voir photo du Pape).

Pour Silvia se réalise l'autre proverbe: «Dieu écrit droit sur des lignes courbes».

Après plus de 30 ans de « recherche de la vocation » et d'accompagnement de personnes handicapées mentales, elle vient de partir en France pour entrer dans le Monastère des Carmélites de Lecture, où se trouve une de mes sœurs. Elle y exerce le service d'accueil. En tant que « Sœur Tourière » elle pourra prendre deux semaines de vacances par année... et rendre une petite visite chez nous !

Louons le Seigneur pour ces vocations « particulières ». Continuons aussi à prier avec ferveur et persévérance pour que tous les chrétiens de nos paroisses



La Cappella del cimitero con il nuovo tetto.

comprennent quelle est leur vocation, soit à la vie religieuse ou sacerdotale, soit au mariage dans un engagement durable et plein de confiance.

Lavori

La Cappella Saint - Roch ha ricevuto un tetto nuovo. Per togliere l'umidità attorno alla Cappella è stato tolta la terra. Gli altri lavori edili e di restauro dell'altare e del dipinto sono stati rinviati all'estate 2006. Ricordo che questi ultimi saranno pagati solo attraverso i doni dei parrocchiani !

Fino ad oggi abbiamo ricevuto € 2'000. Un buon inizio ! Grazie !

« Statistiques Paroissiales » 1^{er} MAI - 30 AVRIL 2005

Par le sacrement du BAPTEME, sont devenus enfants de Dieu:

à Sarre: VIGNA Beatrice, de Elio et MARIENI Michela, 10



Deborah Virgilio et Mauro Pozza.

septembre 2005
PISANI Gabriele, de Stefano et MELARA Manuela, 10 septembre 2005
MONTINI Sara, de Sergio et MUNIER Mery, 8 octobre 2005

Se sont unis devant Dieu dans le Sacrement du MARIAGE:

à Doues : VIRGILIO Deborah + POZZA Mauro, 18 juin 2005
CHENOZ Donato + MARCOZ Laura, 10 septembre 2005

Sont partis dans la Maison du Père:

Eufrosina VILCHI CUAZ, vd. MARCOZ, 1920; 25 juin 2005
Terzina MARCOZ, vd. POMAT, 1926; 19 août 2005
Suor Giuseppina PRATO, FMA, 1932; 21 octobre 2005

Ont été enterré au cimetière d'Etroubles:

MARGUERET Irma vd. BARON 1914
MARCOZ Mathilde vd. DEF-EYES 1916
MARCOZ Maria Marta, vd. VEYSENDAZ, 1919.

Da prenotare! Pellegrinaggio diocesano da Sant'Anselmo di Aosta: Abbazia Le Bec (F), Canterbury (GB) durante la settimana su-

bito dopo Pasqua (tra 17-22 aprile 2006)

P. Klaus SARBACH, Château-Verdun, 11010 Saint-Oyen
Tel. 0165/78.247

Fax : 0165/78.95.12

Cell. 338/11.52.087

E-mail : klaus.sarbach@tiscali.it



Eufrosina Vilchi Cuaz



Terzina Marcoz.



Laura Marcoz et Donato Chenoz

Les scouts de Cluses en camp international, ou l'Espérance transmise aux plus démunis!

Le camp international 2005 des Scouts de Cluses, vécu du 10 au 25 juillet par près de 120 jeunes de la Région de Cluses, de Roumanie, de Pologne, du Burkina Faso, de Syrie et du Liban a tenu toute ses promesses et relevé le défi de vivre deux semaines durant une expérience particulièrement formatrice pour ces jeunes âgés de 12 à 18 ans.

La Semaine Montagne en Vallée d'Aoste

C'est à Etroubles, en Vallée d'Aoste, sur la route du Grand Saint Bernard, que les scouts ont installé leur camp de base pour vivre, pendant une semaine la vie traditionnelle scout avec au programme l'installation du camp pour laquelle les équipes rivalisent d'ingéniosité dans l'élaboration de leur coin



de patrouille (Portes et tables), la réalisation d'un raid exploration dans un village de la vallée, et l'ascension d'un sommet... Sans oublier la veillée scout autour du traditionnel feu de camp.

Une première semaine qu'auront mis à profit les 120 jeunes pour faire connaissance. La dimension internationale du camp est une réalité incontournable, et un enrichissement incontestable avec la présence de 6 nationalités. On y parle le français bien sûr, mais aussi l'anglais, l'allemand, et l'italien, le tout avec beaucoup de gestes et de sourires ! C'est aussi cela la réalité de l'international, mettre à profit ses connaissances scolaires pour communiquer, échanger, et construire ensemble.

Au terme de cette semaine Montagne, les scouts ont donné Rendez Vous le dimanche 17 juillet à leurs parents et amis pour la traditionnelle journée des Parents qui sonne de façon festive la fin de cette première semaine ! La présence du Maire d'Etroubles qui a remis à chacun des participants un cadeau souvenir donne la mesure de la sincérité de l'accueil et de la qualité des relations des Scouts de Cluses en Vallée d'Aoste.

Solidarité en Bosnie

Les scouts ont pris la route dès le dimanche soir pour rejoindre la Bosnie, et plus particulièrement la région de Derventa, via la Slovénie et la Croatie et vivre une seconde semaine tout aussi enthousiaste, dans le cadre d'un grand chantier international.

Dès leur arrivée, les jeunes ont été saisis par l'état de destruction du village de **Bjlo Brdo** dans lequel ils ont installé leur tente, accueillis par le Père Marco, jeune curé de la paroisse.

« *Quel désastre que la guerre* » soupire Freddy à la vue des maisons détruites « *Et quelle pauvreté !* » renchérit Aurélien. Ces deux jeunes scouts âgés de 15 ans, tous deux chefs de patrouille, vivent



cette année leur 4^{ème} camp international, mais c'est la première fois qu'ils visitent une région qui a connu la guerre. L'émotion est perceptible !

Dès le mardi matin, les scouts prennent possession des différents chantiers au service de la population de ce village. Comment ne pas souligner la joie de ces habitants par la présence de cette jeunesse débordante d'activité et de volonté !

« *L'accueil de la population est extraordinaire* » précise Thomas de l'équipe d'encadrement (Routier dans le jargon scout). « *Notre simple présence est porteuse d'Espérance, tant ils sont démunis, et que la tâche de la reconstruction dépasse l'énergie humaine – Nos bras sont alors tellement précieux, et notre joie de vivre si contagieuse, l'expérience est formidable !* » raconte Nicolas. Et tous

conserveront longtemps ces moments de grande fraternité avec la population qui a tenu à remercier cette jeunesse débordante de générosité... cette grande tablée pour partager le cochon grillé, ou ce simple verre d'orangeade !

Une semaine qui a semblé passer si vite, que déjà le chemin du retour s'annonce.

Et c'est via un « arrêt plage » le temps d'un dimanche de détente bien mérité, au sud de Rijeka, une façon agréable de profiter de cette magnifique côte croate, que les scouts ont rejoint Cluses ce lundi 25 juillet, des souvenirs pleins la tête, et forts des gestes de solidarité vécus !

Certains se sont donnés rendez vous dès le lendemain pour prendre la route de la Bulgarie, d'autres dans 15 jours pour participer aux Journées Mondiales



de la Jeunesse à Cologne, et tous pour le premier service de l'année, début septembre, pour les ramassages de la Saint Martin ! Un été 2005 dont chacun se souviendra !

AMBULATORIO MEDICO - VISITE MEDICHE

DOTT.SSA MARGHERITA PALMIERI – 335/6113807 (CASA 0165-256754)

	Etroubles	Allein	Gignod	Saint-Rhémy	Saint-Oyen
	0165-789118	0165-78529	0165-256282	0165-780840	0165-78570
Lunedì			13.00-14.00		
Mercoledì			18.30-19.30		
Giovedì				10.00-11.00	8.30-9.30
Venerdì	10.30-11.30	9.30-10.15			

DOTT. ISMAIL KARIM – 339/7885703

	Etroubles	Allein	Gignod	Saint-Rhemy	Saint-Oyen
	0165-789118	0165-78529	0165-56282	0165-780840	0165-78570
Lunedì	9.00-10				11-12.00
Martedì		15.30-16.30	12-13.00		
Mercoledì	9.00-10			11-12.00	
Giovedì			14-15.00		
Venerdì	14.30-15.30				

DOTT. ANGELO CERBELLI – 338/5631708

	Etroubles	Aosta	Valpelline
	0165-789118	0165-32134	0165-713284
Lunedì		15.00-17.00	
Martedì		9.00-10.00	11.00-12.00
Mercoledì		15.00-17.00	
Giovedì	11.00-12.00	9.00-10.00	14.30-15.30
Venerdì		10.00-12.00	

LA NUMERAZIONE TELEFONICA DEL MUNICIPIO È CAMBIATA.

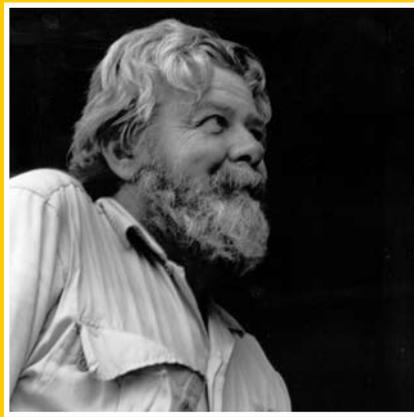
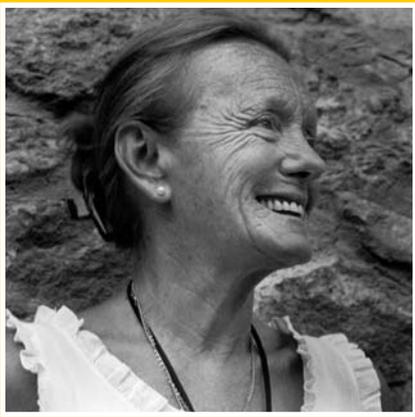
Centralino 0165/789101

Fax 0165/789102

www.comune.etroubles.ao.it

info@comune.etroubles.ao.it

Biblioteca 0165/78308



III° CONCORSO
FOTOGRAFICO
2005
(ALCUNE FOTO)

